

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 29, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 29 MAI 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 22 — May 29, 2010

Government House	1348
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1350
Appointments	1363
Notice of vacancies	1370
Parliament	
House of Commons	1378
Commissions	1379
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1393
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	1397
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 22 — Le 29 mai 2010

Résidence du Gouverneur général	1348
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	1350
Nominations	1363
Avis de postes vacants	1370
Parlement	
Chambre des communes	1378
Commissions	1379
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1393
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	1398
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF MERIT OF THE POLICE FORCES**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, in accordance with the Constitution of the Order of Merit of the Police Forces, has appointed the following:

Commander of the Order of Merit of the Police Forces

†Assistant Director General Steven Chabot

Officers of the Order of Merit of the Police Forces

Deputy Commissioner Lawrence Graham Beechey

Chief Constable Jamie Hamilton Graham

Deputy Commissioner J. V. N. (Vincent) Hawkes

†Deputy Commissioner Christopher D. Lewis

†Assistant Commissioner Robert Wilfred Paulson

Inspector Joseph Lance Valcour

Members of the Order of Merit of the Police Forces

Chief Keith John Atkinson

Superintendent Bradley Blair

Staff Sergeant Murray Elijah Brown

Sergeant John William Burchill

Chief Constable Douglas James Cessford

Sergeant G. Shawn Coady, C.D.

Deputy Chief Constable John Alexander Ducker

Chief Inspector André Fortin

Corporal Christopher G. Gosselin

Sergeant Stewart C. Kellock, C.D.

Assistant Commissioner Wayne Alexander Lang

Ms. Brenda Lawson

Chief Barry D. MacKnight

Chief Superintendent William Fraser MacRae

Deputy Chief Michael S. Mann

Superintendent H. Alfred Niedtner

Inspector André Péloquin

Deputy Chief John Allan Redford

Inspector Ronald 'Dean' Robinson

Constable Tom Stamatakis

Director Marc St-Laurent

Deputy Chief Constable Stephen C. Sweeney

Detective Sergeant James Arthur Van Allen

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU MÉRITE DES CORPS POLICIERS**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, chancelière et commandeur de L'Ordre du mérite des corps policiers, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite des corps policiers, a nommé :

Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers

†Directeur général adjoint Steven Chabot

Officiers de l'Ordre du mérite des corps policiers

Sous-commissaire Lawrence Graham Beechey

Constable en chef Jamie Hamilton Graham

Sous-commissaire J. V. N. (Vincent) Hawkes

†Sous-commissaire Christopher D. Lewis

†Commissaire adjoint Robert Wilfred Paulson

Inspecteur Joseph Lance Valcour

Membres de l'Ordre du mérite des corps policiers

Chef de police Keith John Atkinson

Surintendant Bradley Blair

Sergent d'état-major Murray Elijah Brown

Sergent John William Burchill

Constable en chef Douglas James Cessford

Sergent G. Shawn Coady, C.D.

Chef de police adjoint John Alexander Ducker

Inspecteur-chef André Fortin

Caporal Christopher G. Gosselin

Sergent Stewart C. Kellock, C.D.

Commissaire adjoint Wayne Alexander Lang

M^{me} Brenda Lawson

Chef de police Barry D. MacKnight

Surintendant principal William Fraser MacRae

Chef de police adjoint Michael S. Mann

Surintendant H. Alfred Niedtner

Inspecteur André Péloquin

Chef de police adjoint John Allan Redford

Inspecteur Ronald 'Dean' Robinson

Agent Tom Stamatakis

Directeur Marc St-Laurent

Chef de police adjoint Stephen C. Sweeney

Sergent-détective James Arthur Van Allen

† This is a promotion within the Order.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Witness the Seal of the Order of Merit
of the Police Forces this
sixth day of January of the year
two thousand and ten.

Témoin le Sceau de l'Ordre du mérite
des corps policiers en ce
sixième jour de janvier de l'an
deux mille dix.



SHEILA-MARIE COOK
*Secretary General
of the Order of Merit of the
Police Forces*

*Le secrétaire général
de l'Ordre du mérite des
corps policiers*
SHEILA-MARIE COOK

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06618 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Saint John Port Authority, Saint John, New Brunswick.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from July 1, 2010, to June 30, 2011.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from July 1, 2010, to November 7, 2010, and from January 15, 2011, to March 31, 2011.

4. *Loading site(s)*: Saint John Harbour and Courtenay Bay, Saint John, New Brunswick, at approximately 45°16.00' N, 66°04.00' W, (NAD83). The loading of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following locations:

Main Channel; Berth No. 1/2, and End of Pier 2/3, Navy Island; Berth No. 3, Rodney Slip; Pugsley A/B/C; Lower Cove; Rodney Marginal; Berth No. 12, Terminal No. 12; Long Wharf Marginal and Approach; Courtenay Bay Channel, Basin, and Potash Terminal, as described in Figure 4.2 and Appendix 1 of the document titled "*Canadian Environmental Assessment Act Screening-Level Environmental Assessment — 2010 Maintenance Dredging Project, Saint John Harbour, Saint John, New Brunswick*" (May 2010) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: Black Point, within a 100 m radius of 45°12.68' N, 66°01.10' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using barge-mounted mechanical dredges.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct route from the loading site to the disposal site via towed or self-propelled scows.

8. *Method of disposal*: Disposal shall take place in accordance with the dredged material disposal plan required by paragraph 14.2 of this permit.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 450 000 m³ scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06618, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Saint John Port Authority, Saint John (Nouveau-Brunswick).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon et d'argile.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juillet 2010 au 30 juin 2011.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 1^{er} juillet 2010 et le 7 novembre 2010 et entre le 15 janvier 2011 et le 31 mars 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : Le havre de Saint John et la baie de Courtenay, Saint John (Nouveau-Brunswick), à environ 45°16,00' N., 66°04,00' O. (NAD83). Le chargement des matières draguées dans le cadre du permis se limite aux secteurs suivants :

Chenal Main; postes d'amarrage n° 1/2 et bout du quai 2/3, Navy Island; poste d'amarrage n° 3, darse de Rodney; Pugsley A/B/C; Lower Cove; Rodney Marginal; poste d'amarrage n° 12, terminal n° 12; Long Wharf Marginal et chenal; chenal Courtenay Bay, bassin et terminal de potasse, tel qu'il est décrit dans le dessin 4.2 et l'annexe 1 du document intitulé « *Canadian Environmental Assessment Act Screening-Level Environmental Assessment — 2010 Maintenance Dredging Project, Saint John Harbour, Saint John, New Brunswick* » (mai 2010) présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : La pointe Black, dans un rayon de 100 m de 45°12,68' N., 66°01,10' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide de dragues mécaniques sur chalands.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de péniches remorquées ou automotrices.

8. *Méthode d'immersion* : Toute immersion doit respecter le plan d'immersion des matières draguées requis au paragraphe 14.2 de ce permis.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 450 000 m³ chalands.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Contractors:*

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13. *Reporting and notification:*

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to

- (a) Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email);
- (b) Mr. Mark Dalton, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0775 (fax), mark.dalton@ec.gc.ca (email); and
- (c) Mr. Rob MacDougall, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1009, St. George, New Brunswick E5C 3S9, 506-755-5061 (fax), Robert.MacDougall@dfo-mpo.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 13.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

13.3. The Canadian Coast Guard, Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. *Special precautions:*

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in Table 8.1 of the document titled "*Canadian Environmental Assessment Act Screening-Level Environmental Assessment — 2010 Maintenance Dredging Project, Saint John Harbour, Saint John, New Brunswick*" (May 2010).

14.2. The Permittee shall submit a dredged material disposal plan to Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 13.1, for approval by Environment Canada prior to commencement of the first dredging operation authorized by this permit. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s), vessel tracking, and a schedule for use of the disposal site. Modifications to

12. *Entrepreneurs :*

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13. *Rapports et avis :*

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à :

- a) Mademoiselle Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel);
- b) Monsieur Mark Dalton, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0775 (télécopieur), mark.dalton@ec.gc.ca (courriel);
- c) Monsieur Rob MacDougall, Pêches et Océans Canada, Case postale 1009, St. George (Nouveau-Brunswick) E5C 3S9, 506-755-5061 (télécopieur), Robert.MacDougall@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de Mademoiselle Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Le programme des Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doit être avisé avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » appropriés soient délivrés.

13.4. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. *Précautions spéciales :*

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément au tableau 8.1 du rapport intitulé « *Canadian Environmental Assessment Act Screening-Level Environmental Assessment — 2010 Maintenance Dredging Project, Saint John Harbour, Saint John, New Brunswick* » (mai 2010).

14.2. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées à Mademoiselle Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.1, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion, la surveillance des navires et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion.

the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

I. R. GEOFFREY MERCER
*Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06628 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Atlantic Cold Sea Foods Limited, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 28, 2010, to June 27, 2011.

4. *Loading site(s)*: St. Joseph's, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°07.10' N, 53°31.20' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: St. Joseph's, within a 250 m radius of 47°06.60' N, 53°34.40' W (NAD83), at an approximate depth of 70 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06628, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Atlantic Cold Sea Foods Limited, St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 juin 2010 au 27 juin 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°07,10' N., 53°31,20' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : St. Joseph's, dans un rayon de 250 m de 47°06,60' N., 53°34,40' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 70 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. Method of disposal:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of:* Not to exceed 1 400 tonnes.

10. Inspection:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. Contractors:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
*Environmental Protection Operations Directorate
 Atlantic Region*
 On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

8. Méthode d'immersion :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger :* Ne pas excéder 1 400 tonnes métriques.

10. Inspection :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. Entrepreneurs :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. Rapports et avis :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15871

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Fatty acids, unsatd., dimers, polymers with fatty acids, polyethylenepolyamine and polyethylenepolyamine, compds. with unsatd. fatty acid trimers, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Fatty acids, unsatd., dimers, polymers with fatty acids, polyethylenepolyamine and polyethylenepolyamine, compds. with unsatd. fatty acid trimers, a significant new activity is the use of the substance in household or personal care products, in any quantity.

2. The following information must be provided to the Minister, at least 90 days before the commencement of each significant new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;
- (d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations;
- (e) the test data and the test report from a skin sensitization study, in respect of the substance, which establishes the concentration of the substance which will generate a threefold stimulation of proliferation in draining lymph nodes (EC3 value), conducted according to the methodology described in

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15871

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Dimères d'acides gras insaturés polymérisés avec des acides gras, du polyéthylène-polyamine et du polyéthylène-polyamine, composés avec des trimères d'acides gras insaturés, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de cette loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Dimères d'acides gras insaturés polymérisés avec des acides gras, du polyéthylène-polyamine et du polyéthylène-polyamine, composés avec des trimères d'acides gras insaturés, une nouvelle activité est son utilisation dans un produit d'entretien ménager ou un produit de soins personnels, peu importe la quantité en cause.

2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;
- d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement;
- e) les résultats et le rapport d'un essai de sensibilisation cutanée, à l'égard de la substance, permettant d'établir la concentration de la substance qui générera la dose seuil induisant une prolifération de lymphocytes trois fois supérieure au témoin négatif (valeur EC3), effectué selon la méthode décrite dans la

the Organisation for Economic Co-operation and Development Test Guideline No. 429 titled *Skin Sensitisation: Local Lymph Node Assay*, and in conformity with the practices described in the “Organisation for Economic Co-operation and Development Principles of Good Laboratory Practice” set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed; and

(f) any other information or data in respect of this substance in the person’s possession or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

ligne directrice 429 de l’Organisation de coopération et de développement économiques, intitulée *Sensibilisation cutanée : Essai des ganglions lymphatiques locaux*, et réalisé suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les Principes de l’Organisation de coopération et de développement économiques relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire, constituant l’annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l’acceptation mutuelle des données pour l’évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l’obtention des résultats d’essai;

f) tout autre renseignement ou donnée d’essai dont dispose la personne ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l’avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l’Environnement en vertu de l’article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. L’avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l’avis, parvenir au ministre pour qu’il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l’article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. Lorsqu’un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l’article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l’avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l’Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l’avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l’avis de nouvelle activité et de s’y conformer, ainsi que d’envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d’une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* précise qu’une déclaration de nouvelle activité n’est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l’annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d’Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l’égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l’application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s’appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Publication after screening assessment of seven heavy fuel oil substances specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas seven heavy fuel oil substances, residues (petroleum), atmospheric tower; residues (petroleum), thermal cracked; distillates (petroleum), heavy catalytic cracked; residues (petroleum), steam cracked; residues (petroleum), atmospheric; distillates (petroleum), hydrodesulfurized intermediate catalytic cracked; and residues (petroleum), heavy coker gas oil and vacuum gas oil (the substances) are on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft Screening Assessment conducted on the substances pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that the substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act; and

Whereas the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) thereof applies with respect to the substances,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on the substances at this time under section 77 of the Act.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI

*Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY

*Director General
Chemicals Sector Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Publication après évaluation préalable de sept mazouts lourds inscrits sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que sept mazouts lourds, soit les résidus (pétrole), tour atmosphérique; les résidus (pétrole), craquage thermique; les distillats lourds (pétrole), craquage catalytique; les résidus (pétrole), vapocraquage; les résidus de distillation atmosphérique (pétrole); les distillats intermédiaires (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration, ainsi que les résidus (pétrole), gazole lourd de cokéfaction et gazole sous vide (les substances) sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* répondant aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable des substances réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que ces substances ne satisfont à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure*, en application du paragraphe 87(3) de la Loi, de manière à indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique aux substances,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard des substances sous le régime de l'article 77 de la Loi.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit au ministre de l'Environnement ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

*Le directeur général
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques*

GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale
Direction du secteur des produits chimiques*

MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

STEVE MCCAULEY
 Director General
 Energy and Transportation Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD
 Director General
 Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

Le directeur général
 Direction de l'énergie et des transports
 STEVE MCCAULEY
 Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
 Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD
 Au nom de la ministre de la Santé

Publication of results of investigations and recommendations for a substance — fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur, CAS No. 68476-32-4 — specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas a summary of the draft Screening Assessment conducted on fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur pursuant to paragraph 68(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act; and

Whereas the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) thereof applies with respect to fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur at this time under section 68 of the Act.

Public comment period

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI
 Director General
 Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY
 Director General
 Chemicals Sector Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

Publication des résultats des enquêtes et des recommandations sur une substance — le fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre, numéro de CAS 68476-32-4 — inscrit sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable du fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre menée sous le régime de l'alinéa 68b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que le fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre ne remplit aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure*, en application du paragraphe 87(3) de la Loi, de manière à indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique au fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard du fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre en vertu de l'article 68 de la Loi.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit au ministre de l'Environnement ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
 Direction des sciences
 et de l'évaluation des risques
 GEORGE ENEI
 Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
 Direction du secteur des produits chimiques
 MARGARET KENNY
 Au nom du ministre de l'Environnement

STEVE MCCAULEY
 Director General
 Energy and Transportation Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD
 Director General
 Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

Le directeur général
 Direction de l'énergie et des transports
 STEVE MCCAULEY
 Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
 Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD
 Au nom de la ministre de la Santé

ANNEX

Summary of the Screening Assessment of Eight Heavy Fuel Oils

Pursuant to sections 68 and 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of the following site-restricted heavy fuel oils (HFOs):

CAS RN*	DSL Name
64741-45-3	Residues (petroleum), atmospheric tower
64741-61-3	Distillates (petroleum), heavy catalytic cracked
64741-80-6	Residues (petroleum), thermal cracked
64742-90-1	Residues (petroleum), steam cracked
68333-22-2	Residues (petroleum), atmospheric
68333-27-7	Distillates (petroleum), hydrodesulfurized intermediate catalytic cracked
68476-32-4	Fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur
68478-17-1	Residues (petroleum), heavy coker gas oil and vacuum gas oil

*CAS RN = Chemical Abstracts Service Registry Number

These substances were identified as high priorities for action because, in the categorization of the *Domestic Substances List*, they were determined to present greatest potential or intermediate potential for exposure of individuals in Canada and were considered to present a high hazard to human health. Four of these substances also met the ecological categorization criteria for persistence, bioaccumulation and inherent toxicity to aquatic organisms. These substances were all included in the Petroleum Sector Stream Approach (PSSA) because they are related to the petroleum sector and are all complex mixtures.

Heavy fuel oils are a group of complex petroleum mixtures that serve as blending stocks in final heavy fuel products or as an intermediate product of distillate or residue derived from refinery distillation or cracking units. The final fuel product usually consists of a mixture of HFOs as well as higher-quality hydrocarbons as diluents. HFOs are composed of aromatic, aliphatic and cycloalkane hydrocarbons, primarily in the carbon range of C₂₀ to C₅₀ (C₁₁ is the smallest hydrocarbon found in the group) and have a typical boiling point range from 160–650°C. As such, HFOs are considered to be of Unknown or Variable composition, Complex reaction products or Biological materials (UVCBs).

All of the CAS RNs considered here are potentially comprised of a significant proportion of persistent representative structures (>C₃₀); thus, all of these CAS RNs are considered to be persistent in the environment.

ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable de huit mazouts lourds

Conformément aux articles 68 et 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation préalable des mazouts lourds suivants restreints aux installations :

Numéro de CAS*	Nom LI
64741-45-3	Résidus (pétrole), tour atmosphérique
64741-61-3	Distillats lourds (pétrole), craquage catalytique
64741-80-6	Résidus (pétrole), craquage thermique
64742-90-1	Résidus (pétrole), vapocraquage
68333-22-2	Résidus de distillation atmosphérique (pétrole)
68333-27-7	Distillats intermédiaires (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration
68476-32-4	Fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre
68478-17-1	Résidus (pétrole), gazole lourd de cokéfaction lourd et gazole sous vide

*Numéro de CAS = Numéro de registre du Chemical Abstracts Service

Une priorité élevée a été accordée à la prise de mesures à l'égard de ces substances durant la catégorisation visant la *Liste intérieure* car on estime qu'elles présentent le plus fort risque d'exposition ou un risque d'exposition intermédiaire pour les particuliers au Canada et que leur risque pour la santé humaine est élevé. Quatre de ces substances répondaient aussi aux critères environnementaux de la catégorisation relatifs à la persistance, à la bioaccumulation et à la toxicité intrinsèque pour les organismes aquatiques. Par ailleurs, ces substances ont toutes été incluses dans l'Approche pour le secteur pétrolier parce qu'elles sont liées à ce secteur et qu'il s'agit de mélanges complexes.

Les mazouts lourds sont un groupe de mélanges pétroliers complexes utilisés comme bases pour les produits de mazouts lourds finaux ou en tant que produits intermédiaires de distillats ou de résidus provenant de la distillation en raffinerie ou d'une unité de craquage. Le carburant final consiste normalement en un mélange de mazouts lourds et d'hydrocarbures de meilleure qualité employés comme diluants. Les mazouts lourds sont composés d'hydrocarbures aromatiques et aliphatiques ainsi que de cycloalcanes dont la chaîne carbonée comporte principalement de 20 à 50 atomes de carbone (le plus petit hydrocarbure de ce mélange comportant 11 atomes de carbone) et dont la plage d'ébullition typique s'étend de 160 à 650 °C. En tant que tels, les mazouts lourds sont considérés comme des substances de composition inconnue ou variable, des produits de réaction complexes ou des matières biologiques (UVCB).

Toutes les substances portant les numéros de CAS examinés dans la présente évaluation préalable sont potentiellement composées d'une proportion importante de structures représentatives persistantes (plus de 30 atomes de carbone). Elles sont donc toutes considérées comme des substances persistantes dans l'environnement.

Modelled and environmental data indicate that the representative structures found in these site-restricted HFOs do not have the ability to bioaccumulate in aquatic organisms.

Experimental data available for CAS RN 64741-80-6 did not show a significant toxic effect on rainbow trout, algae or *Daphnia*. However, a range of aquatic toxicity predictions were obtained using the PetroTox (2009) model and these results indicate that all site-restricted HFOs are potentially highly hazardous to aquatic organisms (i.e. acute $LC_{50} \leq 1.0$ mg/L).

Based principally on the weight-of-evidence assessments of international agencies, a critical effect for characterization of risk to human health for HFOs is carcinogenicity. Several studies reported skin tumour development in mice, rabbits and monkeys following repeated dermal application of HFO substances. HFOs demonstrated genotoxicity in *in vivo* and *in vitro* assays; however, results varied between HFOs with different CAS RNs. Studies in laboratory animals indicate that HFOs may also adversely affect reproduction and development.

The HFOs considered in this screening assessment have been identified as site-restricted (i.e. they are a subset of HFOs that are not expected to be transported off refinery or upgrader facility sites). According to information submitted under section 71 of CEPA 1999, voluntary industry submissions, an in-depth literature review, and a search of material safety data sheets, these HFOs are consumed on site or blended into substances leaving the site under different CAS RNs. Accordingly, environmental and general population exposure to these substances is not expected. As such, harm to the environment or human health is not expected. Therefore, it is proposed to conclude that these site-restricted HFO substances are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biodiversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends, or that constitute a danger in Canada to human life or health.

Proposed conclusion

Based on the information available, it is proposed to conclude that the eight site-restricted HFOs listed under CAS RNs 64742-90-1, 64741-80-6, 64741-61-3, 64742-90-1, 68333-22-2, 68333-27-7, 68476-32-4 and 68478-17-1 do not meet the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

Because these substances are listed on the *Domestic Substances List*, their import and manufacture in Canada are not subject to notification under subsection 81(1) of CEPA 1999. Given the potential hazardous properties of these substances, there is concern that new activities that have not been identified or assessed could lead to these substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, it is proposed that these substances be made subject to the Significant New Activity provisions of the Act, so that any import or use of these substances outside a petroleum refinery or upgrader facility is subject to notification and undergo ecological and human health risk assessments.

Les données environnementales et modélisées indiquent que les structures représentatives que l'on peut associer à ces mazouts lourds restreints aux installations ne sont pas bioaccumulables dans les organismes aquatiques.

Les données expérimentales sur la substance portant le numéro de CAS 64741-80-6 n'ont pas démontré d'effets toxiques importants chez la truite arc-en-ciel, les algues ou la *Daphnia*. Toutefois, le modèle PetroTox (2009) a permis de prévoir une gamme d'effets toxiques pour les organismes aquatiques et ces résultats indiquent que tous les mazouts lourds restreints aux installations pourraient représenter un risque élevé pour les organismes aquatiques (c'est-à-dire CL_{50} aiguë $\leq 1,0$ mg/L).

À la lumière principalement des évaluations reposant sur le poids de la preuve qui ont été réalisées par des organismes internationaux, la cancérogénicité constitue un effet critique aux fins de la caractérisation des risques que présentent les mazouts lourds pour la santé humaine. Plusieurs études ont révélé la formation de tumeurs cutanées chez la souris, le lapin et le singe après l'application répétée de mazouts lourds sur la peau de ces animaux. De plus, les mazouts lourds se sont avérés génotoxiques dans le cadre d'essais *in vivo* et *in vitro*. Toutefois, les résultats différaient entre ceux portant des numéros de CAS différents. Selon des études effectuées sur des animaux de laboratoire, les mazouts lourds peuvent aussi nuire au développement et à la reproduction.

Les mazouts lourds faisant l'objet de la présente évaluation préalable sont restreints aux installations, c'est-à-dire qu'ils constituent un sous-ensemble de mazouts lourds qui ne sont pas censés être transportés à l'extérieur des raffineries ou des usines de valorisation. Selon les renseignements fournis en application de l'article 71 de la LCPE (1999), les déclarations volontaires de l'industrie ainsi que les résultats d'une analyse documentaire approfondie et d'une recherche de fiches signalétiques, ces mazouts lourds sont utilisés sur place ou sont incorporés dans des substances portant un numéro de CAS différent lorsqu'elles sont expédiées à l'extérieur. Par conséquent, on ne s'attend pas à ce que l'environnement et l'ensemble de la population y soient exposés. Les mazouts lourds ne devraient donc pas nuire à l'environnement ou à la santé humaine. Il est proposé de conclure que ces mazouts lourds restreints aux installations ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie, ou encore à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles, il est proposé de conclure que les huit mazouts lourds restreints aux installations et portant les numéros de CAS 64742-90-1, 64741-80-6, 64741-61-3, 64742-90-1, 68333-22-2, 68333-27-7, 68476-32-4 et 68478-17-1 ne répondent à aucun des critères de l'article 64 de la LCPE (1999).

Puisque ces substances sont inscrites sur la *Liste intérieure*, leur importation et leur fabrication au Canada ne requièrent pas de déclaration aux termes du paragraphe 81(1) de la LCPE (1999). Étant donné les propriétés dangereuses potentielles de ces substances, on craint que des utilisations nouvelles non décelées ni évaluées ne fassent en sorte qu'elles répondent aux critères de l'article 64 de la Loi. Il est donc proposé que ces substances soient assujetties aux dispositions de la Loi relatives à une nouvelle activité, afin que toute importation ou fabrication de ces dernières à l'extérieur d'une raffinerie de pétrole ou d'une usine de valorisation soit déclarée et fasse l'objet d'évaluations des risques pour la santé humaine et l'environnement.

The draft Screening Assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

L'ébauche d'évaluation préalable de ces substances est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

[22-1-o]

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of two substances — distillates (petroleum), light thermal cracked, CAS No. 64741-82-8 and distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked, CAS No. 68333-25-5 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas distillates (petroleum), light thermal cracked and distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft Screening Assessment conducted on distillates (petroleum), light thermal cracked and distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that distillates (petroleum), light thermal cracked and distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act; and

Whereas the Minister of the Environment intends to amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) thereof applies with respect to distillates (petroleum), light thermal cracked and distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on distillates (petroleum), light thermal cracked and distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked at this time under section 77 of the Act.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable de deux substances — les distillats légers (pétrole), craquage thermique, numéro de CAS 64741-82-8, et les distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration, numéro de CAS 68333-25-5 — inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que les distillats légers (pétrole), craquage thermique et les distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* répondant aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable sur les distillats légers (pétrole), craquage thermique et les distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que les distillats légers (pétrole), craquage thermique et les distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration ne satisfont à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement a l'intention de modifier la *Liste intérieure*, en application du paragraphe 87(3) de la Loi, de manière à indiquer que le paragraphe 81(3) s'applique aux distillats légers (pétrole), craquage thermique et aux distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard des distillats légers (pétrole), craquage thermique et des distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration sous le régime de l'article 77 de la Loi.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit au ministre de l'Environnement ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), Exiting.Substances.Existantes@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des

response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY
Director General
Chemicals Sector Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

STEVE MCCAULEY
Director General
Energy and Transportation Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Screening Assessment of Distillates (Petroleum), Light Thermal Cracked and Distillates (Petroleum), Hydrodesulfurized Light Catalytic Cracked

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of site-restricted gas oils Chemical Abstracts Service Registry Nos. (CAS RNs) 64741-82-8 and 68333-25-5.

These substances were identified as high priorities for action because, in the categorization of the *Domestic Substances List*, they were determined to present greatest potential or intermediate potential for exposure of individuals in Canada and were considered to present a high hazard to human health. They did not meet all of the ecological categorization criteria for persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to aquatic organisms. These substances were included in the Petroleum Sector Stream Approach (PSSA) because they are related to the petroleum sector and are all complex mixtures.

Gas oils are a group of complex petroleum mixtures that serve as blending stocks in the production of fuels that are used in diesel engines and for both industrial and domestic heating. Some of these substances may also be blended into solvents.

The composition and physical-chemical properties of gas oils vary with the sources of crude oils or bitumen and the processing steps involved. CAS RN 64741-82-8 is a complex mixture of aromatic, aliphatic and cycloalkane hydrocarbons, mainly in the carbon range of C₁₀ to C₂₂ with a typical boiling point range from 160 to 370°C. CAS RN 68333-25-5, which is a complex mixture of aromatic and aliphatic hydrocarbons, mainly in the carbon range of C₉ to C₂₅, is a hydrodesulfurized light catalytically cracked distillate with a typical boiling point range of 150 to 400°C. As such, gas oils are considered to be of Unknown or Variable composition, Complex reaction products or Biological materials (UVCBs).

renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques
 GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction du secteur des produits chimiques
 MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

Le directeur général
Direction de l'énergie et des transports
 STEVE MCCAULEY

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable des distillats légers (pétrole), craquage thermique et des distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation préalable des gazoles restreints aux installations, dont les numéros de registre du Chemical Abstracts Service (numéros de CAS) sont 64741-82-8 et 68333-25-5.

Une priorité élevée a été accordée à la prise de mesures à l'égard de ces substances durant la catégorisation visant la *Liste intérieure*, car on estime qu'elles présentent le plus fort risque d'exposition ou un risque d'exposition intermédiaire pour les particuliers au Canada et que leur risque pour la santé humaine est élevé. Elles ne répondaient pas aux critères environnementaux de la catégorisation relatifs à la persistance, au potentiel de bioaccumulation et à la toxicité intrinsèque pour les organismes aquatiques. Par ailleurs, elles ont été incluses dans l'Approche pour le secteur pétrolier parce qu'elles sont liées à ce secteur et qu'il s'agit de mélanges complexes.

Les gazoles sont un groupe de mélanges pétroliers complexes utilisés comme bases dans la production de carburants pour les moteurs diesels ainsi que pour le chauffage industriel et résidentiel. Certaines de ces substances peuvent aussi être mélangées à des solvants.

La composition ainsi que les propriétés physiques et chimiques des gazoles diffèrent selon les sources de pétrole brut ou de bitume et les étapes de traitement. La substance portant le numéro de CAS 64741-82-8 est un mélange complexe d'hydrocarbures aromatiques et aliphatiques ainsi que de cycloalcanes dont la chaîne carbonée comporte principalement de 10 à 22 atomes de carbone et dont la plage d'ébullition typique s'étend de 160 à 370 °C. La substance portant le numéro de CAS 68333-25-5, mélange complexe d'hydrocarbures aromatiques et aliphatiques, dont la chaîne carbonée comporte principalement de 9 à 25 atomes de carbone, est un distillat léger de craquage catalytique hydrodésulfuré dont la plage d'ébullition typique s'étend de 150 à 400 °C. En tant que tels, les gazoles sont considérés comme des substances de composition inconnue ou variable, des produits de réaction complexes ou des matières biologiques (UVCB).

These site-restricted gas oils are potentially harmful to aquatic organisms, but were found not to be persistent or bioaccumulative based on criteria in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

Based principally on the weight-of-evidence assessments of international agencies, a critical effect for the characterization of risk to human health for gas oils is carcinogenicity. Several studies conducted in mice reported development of skin tumours following repeated dermal application of gas oil substances. Gas oils demonstrated genotoxicity in *in vivo* and *in vitro* assays but appear to have limited potential to adversely affect reproduction and development.

The gas oils considered in this screening assessment have been identified as site-restricted (i.e. they are a subset of gas oils that are not expected to be transported off refinery or upgrader facility sites). According to information submitted under section 71 of CEPA 1999, voluntary industry submissions, an in-depth literature review, and a search of material safety data sheets, these gas oils are consumed on site or blended into substances leaving the site under different CAS RNs. Accordingly, environmental and general population exposure to these substances is not expected. As such, harm to the environment or human health is not expected. Therefore, it is proposed that CAS RNs 64741-82-8 and 68333-25-5 are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends, or that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Proposed conclusion

Based on the information available, it is proposed to conclude that the two site-restricted gas oils listed under CAS RNs 64741-82-2 and 68333-25-5 do not meet the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

Because these substances are listed on the *Domestic Substances List*, their import and manufacture in Canada are not subject to notification under subsection 81(1) of CEPA 1999. Given the potential hazardous properties of these substances, there is concern that new activities that have not been identified or assessed could lead to these substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, it is proposed that these substances be made subject to the Significant New Activity provisions of the Act, so that any import or use of these substances outside a petroleum refinery or upgrader facility is notified and undergoes ecological and human health risk assessments.

The draft Screening Assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

Les gazoles restreints aux installations sont susceptibles d'être nocifs pour les organismes aquatiques, mais ils ne sont pas jugés persistants ni bioaccumulables selon les critères prévus dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

À la lumière principalement des évaluations reposant sur le poids de la preuve qui ont été réalisées par des organismes internationaux, la cancérogénicité constitue un effet critique aux fins de la caractérisation des risques que présentent les gazoles pour la santé humaine. Plusieurs études menées sur des souris ont révélé la formation de tumeurs cutanées après l'application répétée de gazoles sur la peau de ces animaux. De plus, les gazoles se sont avérés génotoxiques dans le cadre d'essais *in vivo* et *in vitro*, mais ils semblent présenter un potentiel limité de toxicité pour la reproduction et le développement.

Les gazoles faisant l'objet de la présente évaluation préalable sont restreints aux installations, c'est-à-dire qu'ils constituent un sous-ensemble de gazoles qui ne sont pas censés être transportés à l'extérieur des raffineries ou des usines de valorisation. Selon les renseignements fournis en application de l'article 71 de la LCPE (1999), les déclarations volontaires de l'industrie ainsi que les résultats d'une analyse documentaire approfondie et d'une recherche de fiches signalétiques, ces gazoles sont utilisés sur place ou sont incorporés dans des substances portant un numéro de CAS différent lorsqu'elles sont expédiées à l'extérieur. Par conséquent, on ne s'attend pas à ce que l'environnement et l'ensemble de la population y soient exposés. Ces gazoles ne devraient donc pas nuire à l'environnement ou à la santé humaine. Il est proposé de conclure que les substances portant les numéros de CAS 64741-82-8 et 68333-25-5 ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie, ou encore à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles, il est proposé de conclure que ces deux gazoles restreints aux installations et portant les numéros de CAS 64741-82-2 et 68333-25-5 ne répondent à aucun des critères de l'article 64 de la LCPE (1999).

Puisque ces substances sont inscrites sur la *Liste intérieure*, leur importation et leur fabrication au Canada ne requièrent pas de déclaration aux termes du paragraphe 81(1) de la LCPE (1999). Étant donné les propriétés dangereuses potentielles de ces substances, on craint que des utilisations nouvelles non décelées ni évaluées fassent en sorte qu'elles répondent aux critères de l'article 64 de la Loi. Il est donc proposé que ces substances soient assujetties aux dispositions de la Loi relatives à une nouvelle activité, afin que toute importation ou fabrication de ces dernières à l'extérieur d'une raffinerie de pétrole ou d'une usine de valorisation soit déclarée et fasse l'objet d'évaluations des risques pour la santé humaine et l'environnement.

L'ébauche d'évaluation préalable de ces substances est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada
The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Limitée
Auditor/Vérificateur 2010-596

Bédard, Marie-Josée 2010-651
Federal Court/Cour fédérale
Judge/Juge
Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale
Member ex officio/Membre de droit

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Commissioner/Commissaire

Gagnon, Julie

2010-625

Members/Membres

Abrametz, Peter Andrew — Saskatoon

2010-595

Bourque, Helen Kathleen — Prince George

2010-627

Chappel, Deborah Lynn — Hamilton

2010-626

Graham-Scanlan, Jillian Alice — New Glasgow

2010-629

Roy, Jennifer Jane — London

2010-628

Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire

Temporary members/Membres temporaires

Beaudet, Jocelyne

2010-640

Pereira, Joseph Kenneth

2010-641

Dinn, Doreen

2010-650

National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles

Part-time member/Membre à temps partiel

Dool, Tim S.

2010-599

Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs

Member/Membre

Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

Alberta

Morkin, Jack Regis — Calgary

2010-619

Woodard, Joseph Keith — Calgary

2010-618

British-Columbia/Colombie-Britannique

Bowen, Brian — Lower Mainland

2010-621

New Brunswick/Nouveau-Brunswick

Keirstead, David Arthur — Saint John

2010-614

Ontario

Foxton, Michelle Lisa — Kingston

2010-615

Mendonça, Lucia — Timmins

2010-616

Palantzas, Eleni — Toronto

2010-623

Webber, Catriona — Niagara

2010-622

Whiting, Patricia Jean — Edmonton

2010-624

Saskatchewan

Becker, Wesley Ardo Dale — Regina

2010-617

Leier, Terrence Anthony, Q.C./c.r. — Regina

2010-620

First Nations Tax Commission/Commission de fiscalité des premières nations

Commissioners/Commissaires

Auclair, Céline

2010-646

McCue, William

2010-647

Francoeur, The Hon./L'hon. Serge

2010-655

Superior Court for the district of Baie-Comeau and Mingan in the Province of
Quebec/Cour supérieure pour les districts de Baie-Comeau et de Mingan dans la
province de Québec

Puisne Judge/Juge

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Geronikolos, Crist <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship judge/Juge de la citoyenneté	2010-631
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrators/Administrateurs Philp, The Hon./L'hon. Alan R. June 30 to September 6, 2010/Du 30 juin au 6 septembre 2010 Steel, The Hon./L'hon. Freda M. May 25 to 26 and June 21 to 29, 2010/Du 25 au 26 mai et du 21 au 29 juin 2010	2010-588
Hall, Robert J., Q.C./c.r. Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justice/Juge Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Member ex officio/Membre d'office	2010-652
Hashmi, Yousef <i>Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act/Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières</i> Member — Advisory Committee/Membre — Comité consultatif	2010-630
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Commissaires à temps plein Cunningham, Lynne Patricia Edith Mungovan, David J. T.	2010-632 2010-633
Louie, Clarence National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Member and Chairperson/Membre et président	2010-645
Marchildon, Sophie Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Full-time member/Membre à temps plein	2010-639
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Members/Commissaires MacKenzie, Eric D. Tennant, Robert Norman Carlyle	2010-597 2010-598
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Members/Membres Parent, Mark Prokopanko, Richard	2010-642 2010-643
Pellerin, Laurent National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Member and Chairman/Conseiller et président	2010-644
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Bonneau, Jean-Guy — Saguenay Kwan, Eugene — Vancouver Fraser	2010-600 2010-603
Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Full-time member/Commissaire à temps plein Rogers, Catharine Part-time members/Commissaires à temps partiel Kydd, William H. Richardson, W. Angustus, Q.C./c.r.	2010-636 2010-638 2010-637

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Public Service Pension Advisory Committee/Comité consultatif sur la pension de la fonction publique

Members/Membres

Corbett, Gary	2010-612
Forand, Liseanne	2010-608
Hamilton, Bob	2010-609
Isaacs, Milton	2010-613
Knuble, John	2010-607
Laroche, Yazmine	2010-610
Soulière, Jean-Guy	2010-611

Raju, Ram Krishna	2010-635
Telefilm Canada/Téléfilm Canada	
Member/Membre	

Sahtu Dene and Metis Land Claims Settlement Act/Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Dénés et Métis du Sahtu

Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables

Members/Membres

Hickling, Keith	2010-648
Walker, Jeff L.	2010-649

Saunders, The Hon./L'hon. Jamie W. S.	2010-587
Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse	
Administrator/Administrateur	
May 22 to 24, 2010/Du 22 au 24 mai 2010	

Sherwood Lollar, Barbara	2010-606
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	
Member/Conseillère	

Stannard, Glenn Michael	2010-634
Military Police Complaints Commission/Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire	
Chairperson/Président	

Superior Court for the district of Québec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Québec dans la province de Québec

Puisne Judges/Juges

April, Johanne	2010-657
Michaud, Alain	2010-656

Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario

Judges/Juges

Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario

Judges ex officio/Juges d'office

Edwards, Mark L.	2010-653
Whitaker, Kevin W.	2010-654

Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada

Part-time members/Conseillers à temps partiel

Desbiens, Caroline	2010-601
Villemaire, Yves	2010-602

May 20, 2010

Le 20 mai 2010

DIANE BÉLANGER
Manager

La gestionnaire
 DIANE BÉLANGER

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
347250-7	Atlantic Canada Export Club Incorporated	20/04/2010
446521-1	Center for Iranian Studies Inc.	16/04/2010
345376-6	CHARTWELL INSTITUTE FOR CARE AND COUNSELLING	19/04/2010

May 20, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 20 mai 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
455067-6	4e COLLOQUE INTERNATIONAL DES PROGRAMMES LOCAUX ET RÉGIONAUX DE SANTÉ	Ottawa (Ont.)	10/02/2010
751157-4	ABLE COMMUNITIES	London, Ont.	08/04/2010
455120-6	ADAS YISROEL	Toronto, Ont.	01/03/2010
750105-6	AIPPI CANADA INC.	City of Ottawa, Ont.	25/03/2010
454935-0	AKASAN	Gatineau, Que.	02/02/2010
454709-8	Applause for a Cause	Minesing, Ont.	11/01/2010
751970-2	ASHREIGNY CHARITABLE FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	13/04/2010
455092-7	ASIST - Animal Services & Integrated Support Teams / ASSISTER - Animaux d'assistance et équipes de support - services intégrés	Ottawa, Ont.	17/02/2010
751973-7	B A(nd) K RELIEF OF POVERTY FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	12/04/2010
753022-6	BARRY CHARITABLE FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	19/04/2010
750109-9	Bruce County RFC Inc.	Port Elgin, Ont.	26/03/2010
750151-0	Canadian Broadcasters Rights Agency / Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens	City of Toronto, Ont.	01/04/2010
751141-8	Canadian Friends of the Menachem Education Fund	Montréal, Que.	06/04/2010
455375-6	CANADIAN ASSOCIATION FOR THE RECONSTRUCTION OF SAN GIORGIO SCHOOL INC.	City of Ottawa, Ont.	12/03/2010
750094-7	CANADIAN BRANDOWNER RESIDUAL STEWARDSHIP CORPORATION	City of Brampton, Ont.	22/03/2010
454664-4	CANADIAN FOUNDATION FOR CHILDREN WITH AIDS	Toronto, Ont.	30/12/2009
455089-7	Centre Haïtien d'Action Humanitaire, Inc. (CEHAH)	Toronto (Ont.)	12/02/2010
750219-2	CENTRE FOR IMMIGRATION POLICY REFORM / CENTRE POUR UNE REFORME DES POLITIQUES DE L'IMMIGRATION	Ottawa, Ont.	26/03/2010
454914-7	CHANGE HER WORLD	City of Stratford, Ont.	01/02/2010
455324-1	CONTAMINATES REMEDIATION TRAINING ORGANIZATION OF CANADA	Calgary, Alta.	01/03/2010
750095-5	CWP Advocacy Network / Réseau de revendication CSP	Ottawa, Ont.	22/03/2010

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
751160-4	DEPLAEDT CHARITABLE FOUNDATION	Saskatoon, Sask.	08/04/2010
451679-6	EARTH IN MOTION WORLD INDIGENOUS DANCE	City of North Bay, Ont.	18/03/2010
455372-1	Eleckeau inc.	Laval (Qc)	28/04/2010
750025-4	FIRST NATIONS HEALTH MANAGERS ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	19/03/2010
455062-5	FIRST NATIONS HOUSING DEVELOPMENT CORPORATION	Morinville, Alta.	09/02/2010
750126-9	FONDATION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DU CENTRE-EST DE L'ONTARIO	Ottawa (Ont.)	24/03/2010
455331-4	FONDATION DU THÉÂTRE DE LA LIGUE NATIONALE D'IMPROVISATION	Montréal (Qc)	28/04/2010
750022-0	FONDATION MARGUERITE QUESSY-GIRARD POUR LA JEUNESSE MARGUERITE QUESSY-GIRARD FOUNDATION FOR YOUTH	Montréal (Qc)	19/03/2010
450096-3	FONDATION MUNDO LATINO/ MUNDO LATINO FOUNDATION	Montréal (Qc)	23/03/2010
750098-0	FONDATION PETIT NUAGE	Saint-Hubert (Qc)	23/03/2010
454023-9	Forum des cultures en dialogue, en sigle FOCUDIA	Ottawa (Ont.)	04/05/2010
752044-1	FORZA GIOVANI: GREATER TORONTO ITALIAN-CANADIAN YOUTH ORGANIZATION	City of Toronto, Ont.	30/04/2010
750168-4	Generation Live Green	Ottawa, Ont.	25/03/2010
751967-2	GLOBAL MULTICULTURAL COMMUNITY SERVICES SOCIETY CORP.	Surrey, B.C.	16/04/2010
455354-3	GORDON AND PATRICIA GRAY FOUNDATION	Richmond Hill, Ont.	09/03/2010
751173-6	Groupe de réflexion et d'action pour une Haïti nouvelle-GRAHN-Monde	Montréal (Qc)	12/04/2010
752045-0	HELLO DANCE	Mississauga, Ont.	15/04/2010
455094-3	HEMERA-LEAP Inc. HÉMÉRA-LEAP Inc.	Montréal, Que.	26/04/2010
455328-4	HOLLOW HILL FOUNDATION	Toronto, Ont.	03/03/2010
455053-6	HUMAN RESOURCES RESEARCH INSTITUTE HRRI	City of Toronto, Ont.	05/02/2010
750152-8	INROADS TO AGRICULTURE INSTITUTE	Saskatoon, Sask.	01/04/2010
454205-3	InterChange: International Institute for Community-Based Peacebuilding	Toronto, Ont.	04/12/2009
752009-3	JDRF CANADIAN CLINICAL TRIAL NETWORK	Toronto, Ont.	13/04/2010
455080-3	KITELINE INC.	Toronto, Ont.	11/02/2010
750021-1	LES REPÈRES	Elliot Lake (Ont.)	19/03/2010
750113-7	LISTEN TO LEARN INTERNATIONAL	Town of Bracebridge, Ont.	26/03/2010
454864-7	LONDON CELEBRATES CANADA	London, Ont.	08/04/2010
452939-1	LUCA'S GIFT TO CHILDREN WITH AUTISM	City of Vaughan, Ont.	05/08/2009
751972-9	MITOCANADA FOUNDATION	City of Winnipeg, Man.	12/04/2010
750032-7	Ontario East Wood Centre & Eco-Industrial Park	Prescott, Ont.	17/03/2010
750023-8	Ottawa Mountain Bike Association / Association de Velo de Montagne de l'Outaouais	Ottawa, Ont.	18/03/2010
751987-7	OTTAWA CONTRACT FLOORING ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	12/04/2010
752024-7	PASSIVE BUILDINGS CANADA	City of Toronto, Ont.	15/04/2010
455199-1	Poetry In Voice	City of Toronto, Ont.	18/02/2010
754727-7	PROFESSIONAL HOME AND PROPERTY INSPECTORS OF CANADA	City of Napanee, Ont.	11/05/2010
750029-7	REGROUPEMENT SOCIAL CANADO-HAITIEN	Ottawa (Ont.)	17/03/2010
750171-4	RIVERS OF LIVING WATERS MINISTRIES OF MONTREAL	Châteauguay, Que.	08/04/2010
752014-0	SHARI'S MISSION	Markham, Ont.	26/04/2010
751964-8	Société Macdonald-Cartier Society	Brossard (Qc)	12/04/2010
750158-7	SOUTHWESTERN WORSHIP CENTRE	Brampton, Ont.	06/04/2010
455212-1	ST. JOHN'S UNITED CHURCH SPIRIT PLACE INCORPORATED	Halifax Regional Municipality, N.S.	22/02/2010
454224-0	The Association for Nonprofit and Social Economic Research, Canada/ L'association de recherche les organismes sans but lucratif et de l'économie sociale du Canada	Calgary, Alta.	09/03/2010
750140-4	The Empress of Canada Foundation	Vancouver, B.C.	24/03/2010
751984-2	The Laffèche Family Foundation/ Fondation Famille Laffèche	Long Sault, Ont.	19/04/2010
750226-5	The Ottawa International Film Festival Inc.	Ottawa, Ont.	29/03/2010
455076-5	The Ottawa Stilt Union	Ottawa, Ont.	10/02/2010
455367-5	THE CANADIAN ASSOCIATION OF MASTER DEGREE OSTEOPATHS / ASSOCIATION CANADIENNE DES OSTEOPATHES DE DEGRE MAITRISE	Laval, Que.	11/03/2010

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
750134-0	THE CANADIAN ASSOCIATION OF HOME & PROPERTY INSPECTORS - ATLANTIC	Halifax, N.S.	31/03/2010
455085-4	THE CANADIAN RETAIL PHARMACEUTICAL MARKETING INSTITUTE	Toronto, Ont.	12/02/2010
751961-3	THE HEART EVALUATION GROUP	City of Toronto, Ont.	12/04/2010
751982-6	THE JAMES L. ATKINSON FAMILY CHARITABLE FOUNDATION	City of Calgary, Alta.	19/04/2010
753012-9	THE KNOWLTON LITERARY ASSOCIATION / L'ASSOCIATION LITTÉRAIRE DE KNOWLTON	Lac Brome, Que.	21/04/2010
750175-7	THE R K GRANT FAMILY FOUNDATION	Victoria, B.C.	25/03/2010
455055-2	TWO SILVER TRUMPETS MINISTRIES INC.	Beamsville, Ont.	05/02/2010
455102-8	URBAN BARD PRODUCTIONS INC.	Toronto, Ont.	19/02/2010
455360-8	VISION GRAM-INTERNATIONAL	Ottawa, Ont.	09/03/2010
454232-1	WORLD SMALL ANIMAL VETERINARY ASSOCIATION	Dundas, Ont.	11/12/2009
455059-5	WREATHS ACROSS CANADA INCORPORATED	Ottawa, Ont.	08/02/2010

May 20, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[22-1-o]

Le 20 mai 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***POSSESS THE LAND — Correction of effective date of letters patent*

Notice is hereby given that letters patent dated August 11, 2009, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to POSSESS THE LAND, corporate number 452964-2.

As a result of a clerical error, the letters patent were issued containing an error in respect of the effective date of the letters patent. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the effective date of the letters patent to September 7, 2009.

May 11, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***POSSESS THE LAND — Correction de la date d'entrée en vigueur de lettres patentes*

Prenez avis que des lettres patentes datées du 11 août 2009 ont été émises en vertu des dispositions de la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à POSSESS THE LAND, numéro corporatif 452964-2.

En raison d'une erreur d'écriture, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative à la date d'entrée en vigueur des lettres patentes. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé la date d'entrée en vigueur au 7 septembre 2009.

Le 11 mai 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
432613-0	CHRISTIAN VETERINARY MISSIONS OF CANADA	19/04/2010
447603-4	CIF CHANCHLANI FOUNDATION	09/04/2010

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
451261-8	FONDATION DE L'ORDRE DES CONSEILLERS EN RESSOURCES HUMAINES AGRÉÉS	30/03/2010
441912-0	FRESH OUTLOOK FOUNDATION	30/03/2010
432070-1	Iranian-Canadian Community Centre	01/04/2010
452090-4	MELANOMA NETWORK OF CANADA	14/04/2010
454609-1	MICHAELLE JEAN FOUNDATION FONDATION MICHAELLE JEAN	07/04/2010
451175-1	NEW PATHWAYS: FOUNDATION FOR THE FUTURE OF FIRST NATIONS NOUVEAUX SENTIERS: FONDATION POUR L'AVENIR DES PREMIÈRES NATIONS	15/04/2010
451449-1	PARTENARIAT SOLIDARITÉ / SOLIDARITY PARTENARIAT	12/03/2010
385869-3	PARYA TRILLIUM FOUNDATION	01/04/2010
452962-6	Société Maxcen-Math / Maxcen-Math Society	19/04/2010
432672-5	SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE DES AUTOCHTONES DU CANADA/ ABORIGINAL SAVINGS CORPORATION OF CANADA	23/04/2010
279657-1	SOCIÉTÉ DE CRÉDIT COMMERCIAL AUTOCHTONE/ NATIVE COMMERCIAL CREDIT CORPORATION	23/04/2010
452669-4	ST.JULIEN E-PRESERVATION SOCIETY	23/03/2010
395919-8	TULA FOUNDATION	14/04/2010
448342-1	UNITED WAY - CENTRAIDE CANADA ACROSS BORDERS	20/04/2010
442843-9	VERITY MATTERS	28/04/2010
452922-7	WildlifeDirect Canada	10/05/2010
437500-9	YALKEZIAN FOUNDATION	13/04/2010

May 20, 2010

Le 20 mai 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[22-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
435511-3	ART OF THE BIOSPHERE FOUNDATION	Artists for Conservation International Foundation	30/03/2010
323748-6	ASSOCIATION DES ANCIENS DU COLLEGE DE L'OUEST DE L'ILE/ WEST ISLAND COLLEGE ALUMNI ASSOCIATION	WEST ISLAND COLLEGE FOUNDATION / LA FONDATION DU COLLEGE DE L'OUEST DE L'ILE	12/04/2010
313327-3	CANADA-CROATIA CHAMBER OF COMMERCE/ CHAMBRE DE COMMERCE CANADA-CROATIE	Canadian-Croatian Chamber of Commerce/ Chambre de Commerce Canadien-Croate	09/04/2010
200927-7	CANADIAN PSYCHIATRIC RESEARCH FOUNDATION	Healthy Minds Canada Bonne santé mentale au Canada	07/04/2010
258903-6	Fondation commémorative du génie canadien 1989 1989 Canadian Engineering Memorial Foundation	Canadian Engineering Memorial Foundation/ Fondation commémorative du génie canadien	30/03/2010
451066-6	PAN PACIFIC ACADEMY OF FACIAL PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY	PAN ASIA ACADEMY OF FACIAL PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY	29/03/2010
425998-0	The Medina School Foundation Inc.	Medina Foundation	07/04/2010
285085-1	THE PHIL AZIZ CENTRE FOR HOSPICE AND PALLIATIVE CARE	Philip Aziz Centre for Hospice Care	19/04/2010

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
446525-3	THE STEPHEN GREENBERG FOUNDATION	THE STEPHEN GREENBERG FAMILY FOUNDATION	07/04/2010
408552-3	VILLAGE GREEN BAPTIST CHURCH	Village Green Community Church	15/04/2010

May 20, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry
[22-1-o]

Le 20 mai 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie
[22-1-o]

NOTICE OF VACANCY**EXPORT DEVELOPMENT CANADA***President and Chief Executive Officer (full-time position)*

Salary: \$293,500–\$345,300

Location: Ottawa, Ontario

Export Development Canada (EDC), federal Crown corporation, is Canada's export credit agency, offering innovative financing, insurance and risk management solutions to help Canadian exporters and investors expand their international business.

EDC's strength in financial services, innovative insurance and bonding products, international networks, and its in-depth analysis of global economic conditions, helps tailor solutions to the needs of Canadian exporters and investors. Every year, EDC's knowledge and partnerships are used by more than 8 400 Canadian companies and their global customers in up to 200 markets. Approximately 80% of EDC's customers are small- and medium-sized businesses.

Reporting to the Board of Directors, the President and CEO sets the course for EDC and is accountable for providing strategic guidance and leadership in the execution of EDC's mandate and the management of its assets — balancing risk and reputation, considering the views of its diverse stakeholders, facilitating greater capacity and confidence among Canadian exporters and investors, and partnering with other financial institutions in support of the commercial activities of exporters that directly and indirectly benefit all Canadians.

The successful candidate will have a degree from a recognized university or an acceptable combination of equivalent education, job-related training and/or experience. He/she will have executive level management experience, preferably as a Chief Executive Officer or equivalent. Experience dealing with senior representatives of business and government as well as experience in leadership and general management of a large, revenue-dependent organization or business are considered assets. Experience reporting to or serving a board of directors would also be an asset.

AVIS DE POSTE VACANT**EXPORTATION ET DÉVELOPPEMENT CANADA***Président et chef de la direction (poste à temps plein)*

Salaire : 293 500 \$ à 345 300 \$

Lieu : Ottawa (Ontario)

Société d'État fédérale, Exportation et développement Canada (EDC) est l'organisme officiel de crédit à l'exportation du Canada qui offre des solutions commerciales novatrices pour aider les exportateurs et les investisseurs canadiens à réussir sur les marchés mondiaux.

Grâce à son expertise en services financiers, à ses produits d'assurance et de cautionnement novateurs, à ses réseaux internationaux et à sa capacité d'analyser en profondeur la conjoncture économique mondiale, la Société est en mesure de proposer aux exportateurs et aux investisseurs canadiens des solutions adaptées à leurs besoins. Chaque année, plus de 8 400 entreprises canadiennes et leurs clients étrangers tirent profit de ses connaissances et de ses partenariats pour faire des affaires sur environ 200 marchés. Les petites et moyennes entreprises constituent environ 80 % de la clientèle d'EDC.

Relevant du conseil d'administration, le président et chef de la direction assure la direction d'EDC et est chargé de fournir l'orientation et le leadership stratégiques nécessaires à l'exécution du mandat de la Société et à la gestion de ses actifs en conciliant le risque et la réputation, en tenant compte des points de vue de ses différentes parties intéressées, en renforçant la capacité et la confiance parmi les exportateurs et les investisseurs canadiens, et en s'associant à d'autres institutions financières à l'appui des activités commerciales d'exportateurs aux retombées directes ou indirectes pour tous les Canadiens.

Le candidat choisi détient un diplôme d'une université reconnue ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Le titulaire possède une expérience en gestion au niveau de la haute direction, de préférence comme chef de la direction ou l'équivalent. L'expérience des rapports avec des hauts représentants d'entreprises ou du gouvernement ainsi que l'expérience de la direction et de la gestion générale d'un grand organisme ou entreprise fonctionnant en régime financièrement autonome seraient des atouts. En outre, l'expérience de la reddition de comptes à un conseil d'administration ou une expérience à servir un conseil d'administration serait aussi un atout.

The preferred candidate will have knowledge of the financial disciplines associated with the development and management of export insurance and financing instruments in addition to knowledge of the Government of Canada's economic agenda to address trade issues and enhance Canada's competitive position abroad. The successful candidate will possess knowledge of the issues and challenges related to the globalization of trade and to small and medium businesses preparing for export.

The successful candidate will have the ability to demonstrate strong and ethical leadership in meeting the EDC's mandate and in promoting the organization's values, the ability to exercise sound judgement and significant decision-making skills in analysing and resolving complex contract and business matters, and the ability to apply strategic thinking skills when leading corporate planning and policy-making activities. He/she will also have the ability to focus the energies and talents of EDC's employees and to motivate them to achieve corporate objectives, as well as the ability to develop effective working relationships with a board of directors, the Minister and his office, the Deputy Minister and EDC's partners and stakeholders. The preferred candidate will have a demonstrated ability for business development and be customer oriented. Superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in representing the EDC with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations are also required.

The favoured candidate will be a strategic and innovative leader who possesses excellent interpersonal and communication skills, sound judgement, integrity and adheres to high ethical standards.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance and must be willing to travel occasionally throughout Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Le candidat retenu a une connaissance des disciplines financières liées à l'établissement et à la gestion d'assurances à l'exportation et d'instruments de financement en plus de connaître le programme d'action économique du gouvernement du Canada, afin de traiter les enjeux liés au commerce international et d'améliorer la position concurrentielle du Canada à l'étranger. Le candidat choisi a une connaissance des enjeux et des défis liés à la mondialisation du commerce et touchant les petites et moyennes entreprises qui se préparent à exporter.

Le candidat choisi démontrera son aptitude à exercer un leadership solide et éthique favorisant l'exécution du mandat d'EDC et prônant les valeurs de l'organisation. Il fera preuve de discernement et aura d'excellentes aptitudes décisionnelles pour l'analyse et la résolution de questions contractuelles et commerciales complexes et il appliquera sa pensée stratégique pour diriger des activités de planification générale et d'élaboration des politiques. Le titulaire aura aussi la capacité de canaliser l'énergie et de cultiver le talent des employés d'EDC, tout en les convainquant d'atteindre les objectifs organisationnels, ainsi que de développer des relations de travail efficaces avec un conseil d'administration, le ministre et son cabinet, le sous-ministre, ainsi que les partenaires et les intervenants d'EDC. Par ailleurs, le candidat considéré doit avoir une capacité éprouvée en développement des affaires et un profond souci du client. Il doit également posséder d'excellentes habiletés de communication orale et écrite et la capacité d'agir à titre de porte-parole pour représenter EDC auprès des intervenants, des médias, d'institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

Le candidat favorisé sera un leader stratégique et innovateur qui possède une excellente aptitude à communiquer et beaucoup d'entregent, et qui fait preuve de discernement et d'intégrité en plus d'adhérer à des normes d'éthique élevées.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne choisie doit être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail et doit consentir à voyager dans l'ensemble du Canada à l'occasion.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Additional details about Export Development Canada and its activities can be found on its Web site at www.edc.ca.

To explore this opportunity further, please contact Ron Robertson or Donna Drummond of Odgers Berndtson at 613-749-9909 or by email at donna.drummond@odgersberndtson.ca. To be considered for this position, please submit your resume and covering letter online at www.odgersberndtson.ca/en/careers/9197.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[22-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Western Canada Marine Response Corporation

Notice of an amendment to the fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*

Description

Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) currently is a certified response organization pursuant to section 169 of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° north latitude.

Definitions

1. In this notice of fees
- “Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15°C and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DPPV*)
- “CALF” means capital asset/loan fee. (*DIE*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is prescribed pursuant to the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
- “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. [*navire (avec produits pétroliers en vrac)*]

Vous pourrez trouver d’autres renseignements sur Exportation et développement Canada et ses activités sur son site Web à l’adresse suivante : www.edc.ca.

Pour en savoir plus sur cette possibilité de carrière, veuillez communiquer avec Ron Robertson ou Donna Drummond d’Odgers Berndtson au 613-749-9909, ou par courriel à donna.drummond@odgersberndtson.ca. Afin d’être pris en considération pour ce poste, veuillez soumettre votre candidature (curriculum vitae et lettre de présentation) en ligne au www.odgersberndtson.ca/fr/opportunités-de-carrières/8886.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[22-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Western Canada Marine Response Corporation

Avis de modification aux droits prélevés par la Western Canada Marine Response Corporation en vertu d’une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

Description

La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) est un organisme d’intervention agréé en vertu du paragraphe 169 de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris leurs rivages) à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits :
- « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
- « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)
- « DIE » Droits d’immobilisations et d’emprunt. (*CALF*)
- « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. [*ship (bulk oil)*]

Bulk Oil Cargo Fees

2. The bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this notice.

3. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, WCMRC and published in the November 8, 2008 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

PART I

4. This part applies to the loading and unloading of oil within WCMRC's Geographic Area of Response (GAR).

5. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a prescribed oil handling facility shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the prescribed oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

6. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC's geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

7. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is

(a) an amended fee of twenty-two and one-tenth cents (\$0.221) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2010, to December 31, 2010.

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits prévus à la partie I du présent avis.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 8 novembre 2008.

PARTIE I

4. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers dans la zone géographique de la WCMRC.

5. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

6. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60^e parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) vingt-deux cents et un dixième (22,1 ¢) la tonne du 1^{er} juillet au 31 décembre 2010, taxes applicables en sus.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is
 (a) an amended fee of eleven and one-tenth cents (\$0.111) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2010, to December 31, 2010.

PART II

9. The capital asset/loan fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the capital asset/loan fees set out in Part II of this notice.

10. The capital asset/loan fee (CALF)
 (a) is determined on the basis of cost per tonne;
 (b) the CALF is calculated by multiplying a capital asset/loan fee rate ("CALFR") by the applicable quantity of bulk oil loaded or unloaded within WCMRC's Geographic Area of Response ("GAR"), and where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR;
 (c) the CALFR is calculated by dividing the forecast annual Funds Required for Capital Purchases (1) of WCMRC, plus the provision for tax (2) by the forecast Annual Volume (3) of bulk oil cargo to be loaded or unloaded within WCMRC's GAR (4);
 (d) Funds Required for Capital Purchases (1) = Annual Capital Budget plus the annual principal bank loan repayment, less amortization of capital assets (excluding amortization of assets purchased previously with the BOCF);
 (e) Provision for tax (2) = (Funds Required for Capital Purchases less amortization of capital assets purchased previously with the BOCF) multiplied by the applicable rate of tax;
 (f) Annual Volume (3) = Total volume of bulk oil cargo unloaded + total volume of bulk oil loaded for international destinations and north of 60th parallel of latitude within WCMRC's GAR and where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR; and
 (g) GAR (4) = Geographic area of response for which WCMRC is certified to operate.

11. The CALFR calculated by the above formula is applicable to all products except asphalt. The CALFR for asphalt is 50% of the rate for all other products.

12. The CALF applicable in respect to asphalt is
 (a) a fee of seven cents (\$0.070) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2010, to December 31, 2010; and
 (b) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, from January 1, 2011.

The CALF applicable in respect to other products is
 (a) a fee of thirteen and nine-tenths cents (\$0.139) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2010, to December 31, 2010; and
 (b) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, from January 1, 2011.

8. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) onze cents et un dixième (11,1 ¢) la tonne du 1^{er} juillet au 31 décembre 2010, taxes applicables en sus.

PARTIE II

9. Les droits d'immobilisations et d'emprunt qui sont payables à la WCMRC en vertu d'une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits d'immobilisations et d'emprunt établis dans la partie II du présent avis.

10. Les droits d'immobilisations et d'emprunt (DIE) sont déterminés comme suit :

- a) Ils sont déterminés en fonction des coûts par tonne;
 b) Les DIE sont calculés en multipliant un taux de droits d'immobilisations et d'emprunt (TDIE) par la quantité applicable de produits pétroliers en vrac chargée ou déchargée dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférés entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;
 c) Le TDIE est calculé en divisant les prévisions annuelles des fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) de la WCMRC, plus une provision pour les taxes (2), par les prévisions annuelles du volume (3) de produits pétroliers en vrac à charger et décharger dans la zone géographique (4) de la WCMRC;
 d) Les fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) = le budget annuel en immobilisations, plus le remboursement annuel sur capital du prêt bancaire, moins l'amortissement des immobilisations (en excluant l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV);
 e) La provision pour les taxes (2) = (fonds requis pour les achats d'immobilisations, moins l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV) multipliés par la taxe applicable;
 f) Le volume annuel (3) = le volume total de produits pétroliers déchargés + le volume total de produits pétroliers chargés pour des destinations internationales ou au nord du 60^e parallèle de latitude dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférés entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;
 g) La zone géographique (4) = le secteur géographique d'intervention pour lequel la WCMRC est agréée.

11. Le TDIE calculé à l'aide de la formule ci-dessus s'applique à tous les produits pétroliers, sauf l'asphalte. Le TDIE pour l'asphalte représente 50 % du taux de tous les autres produits pétroliers.

12. Les DIE applicables à l'asphalte sont les suivants :
 a) sept cents (7,0 ¢) la tonne du 1^{er} juillet au 31 décembre 2010, taxes applicables en sus;
 b) zéro cent (0,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2011.

Les DIE applicables aux autres produits pétroliers sont les suivants :

- a) treize cents et neuf dixième (13,9 ¢) la tonne du 1^{er} juillet au 31 décembre 2010, taxes applicables en sus;
 b) zéro cent (0,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2011.

Interested persons may, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Bonnie Leonard, Marine Safety, Operations and Environmental Programs, Environmental Response, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), bonnie.leonard@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed amended fees, and the date of publication of the notice of proposed amended fees.

[22-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Technical Standards Document No. 206, Door Locks and Door Retention Components — Revision 2

Notice is hereby given, pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 16 and 17 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, that the Department of Transport has revised Technical Standards Document (TSD) No. 206, *Door Locks and Door Retention Components*, which establishes performance and equipment requirements for door retention systems. Revision 2 of TSD No. 206 is effective as of the date of publication of this notice.

TSD No. 206, *Door Locks and Door Retention Components*, reproduces U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 206 of the same title and is incorporated by reference in section 206 of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. On February 19, 2010, the U.S. safety standard No. 206 was amended, modifying specific provisions regarding test requirements and definitions. Prior to this amendment, the Canadian safety standard was aligned with its U.S. counterpart. This revision would re-establish harmonization with respect to door locks and door retention components.

This amendment replaces the current load application rate with a time requirement for the sliding door test and accurately specifies force application positioning for the sliding door test. In addition, this revision better defines the allowable rotation for test plates, reinstates the exclusion of doors equipped with wheelchair lift systems and clarifies provisions regarding window and door positions during testing.

Copies of Revision 2 of TSD No. 206 may be obtained on the Internet at www.tc.gc.ca/acts-regulations/regulations/crc-c1038/menu.htm. Any inquiries should be directed to Anthony Jaz, Senior Regulatory Development Engineer, Standards and Regulations Division, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-1963 (telephone), 613-998-8188 (fax), anthony.jaz@tc.gc.ca (email).

MERZ RUSTOM

Director

Standards Research and Development

For the Minister of Transport

[22-1-o]

Les personnes intéressées peuvent, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Bonnie Leonard, Sécurité maritime, Exploitation et programmes environnementaux, Interventions environnementales, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4487 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), bonnie.leonard@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose le barème de droits et la date de publication de l'avis.

[22-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Document de normes techniques n° 206, Serrures de porte et composants de retenue de porte — Révision 2

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile* et des articles 16 et 17 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, que le ministère des Transports a révisé le Document de normes techniques (DNT) n° 206, *Serrures de porte et composants de retenue de porte*, qui établit les exigences en matière de rendement et d'équipement pour les systèmes de retenue de porte. La Révision 2 du DNT n° 206 entre en vigueur à la date de publication de cet avis.

Le DNT n° 206, *Serrures de porte et composants de retenue de porte*, reproduit la Federal Motor Vehicle Safety Standard n° 206 des États-Unis qui porte le même titre et est incorporé par renvoi dans l'article 206 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le 19 février 2010, la norme de sécurité n° 206 des États-Unis a été modifiée, ce qui a changé des dispositions précises concernant les exigences d'essai ainsi que les définitions. Avant cette modification, la norme de sécurité canadienne était harmonisée avec celle des États-Unis. Cette révision rétablit l'harmonisation en ce qui a trait aux serrures de porte et aux composants de retenue de porte.

La présente modification remplace le taux actuel d'application de la charge par une exigence relative à la durée pour l'essai de la porte coulissante et précise exactement l'endroit où la force est appliquée pendant l'essai. De plus, la présente révision définit mieux la rotation des plaques, rétablit l'exclusion de portes équipées d'élévateurs pour fauteuils roulants et précise les dispositions concernant les positions de fenêtre et de porte pendant l'essai.

Vous pouvez obtenir des copies de la Révision 2 du DNT n° 206, sur Internet à l'adresse suivante : www.tc.gc.ca/fra/lois-reglements/reglements-crc-ch1038.htm. Toutes les questions devraient être adressées à Anthony Jaz, Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Division des normes et règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1963 (téléphone), 613-998-8188 (télécopieur), anthony.jaz@tc.gc.ca (courriel).

Le directeur

Recherche et développement en matière de normes

MERZ RUSTOM

Pour le ministre des Transports

[22-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at April 30, 2010

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits		2.7 Bank notes in circulation	53,158.0
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....		Government of Canada.....	13,186.5
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association.....	3,199.7
Securities purchased under resale agreements	19,921.5	Other deposits.....	<u>676.0</u>
Other loans and receivables.....	<u>3.2</u>		17,062.2
		19,924.7 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada.....	
Treasury bills of Canada.....	16,754.7	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other liabilities	
maturing within three years.....	14,010.2	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years.....	6,013.3	All other liabilities	<u>464.0</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	6,090.8		<u>464.0</u>
maturing in over ten years.....	7,709.1		<u>70,684.2</u>
Other investments	<u>38.0</u>	Capital	
		Share capital and reserves.....	130.0
Property and equipment		Retained earnings	7.8
Other assets	<u>121.5</u>	Accumulated other comprehensive income.....	<u>(7.8)</u>
			<u>130.0</u>
		<u>70,814.2</u>	<u>70,814.2</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, May 14, 2010

S. VOKEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 14, 2010

P. DUGUAY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 avril 2010

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....		2,7 Billets de banque en circulation.....	53 158,0
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....		Gouvernement du Canada	13 186,5
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	3 199,7
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	19 921,5	Autres dépôts	<u>676,0</u>
Autres prêts et créances	<u>3,2</u>		17 062,2
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	16 754,7	Gouvernement du Canada	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres.....	<u> </u>
échéant dans les trois ans.....	14 010,2	Autres éléments du passif	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 013,3	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 090,8	Tous les autres éléments du passif	<u>464,0</u>
échéant dans plus de dix ans.....	7 709,1		<u>464,0</u>
Autres placements	<u>38,0</u>		<u>70 684,2</u>
Immobilisations corporelles.....		Capital	
Autres éléments de l'actif	<u>121,5</u>	Capital-actions et réserves.....	130,0
		Bénéfices non répartis	7,8
		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>(7,8)</u>
			<u>130,0</u>
			<u>70 814,2</u>
			<u>70 814,2</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 14 mai 2010

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 14 mai 2010

Le comptable en chef
S. VOKEY

Le sous-gouverneur
P. DUGUAY

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2010-005*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

Customs Act

Baldor Electric Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: June 22, 2010
 Appeal No.: AP-2009-044

Goods in Issue: Castings of iron
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8483.50.90 as other flywheels and pulleys, including pulley blocks, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 7325.99.91 as other cast articles of iron or steel in the rough, as claimed by Baldor Electric Canada Inc.

Tariff Items at Issue: Baldor Electric Canada Inc.—7325.99.91
 President of the Canada Border Services Agency—8483.50.90

May 20, 2010

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2009-049*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on May 19, 2010, with respect to an appeal filed by Evenflo Canada Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated May 22, 2009, with respect to a request for further re-determination pursuant to subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on March 16, 2010, pursuant to subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 19, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[22-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2010-005*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Loi sur les douanes

Baldor Electric Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 22 juin 2010
 Appel n° : AP-2009-044

Marchandises en cause : Moulages de fer
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8483.50.90 à titre d'autres volants et poulies, y compris les poulies à moufles, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 7325.99.91 à titre d'autres ouvrages moulés en fonte, fer ou acier brut, comme le soutient Baldor Electric Canada Inc.

Numéros tarifaires en cause : Baldor Electric Canada Inc. — 7325.99.91
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8483.50.90

Le 20 mai 2010

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2009-049*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 19 mai 2010 concernant un appel interjeté par Evenflo Canada Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 22 mai 2009 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 16 mars 2010 aux termes paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 19 mai 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Communications, photographic, mapping, printing and publication services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-008) from Dendron Resource Surveys Inc. (Dendron), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. D020450W) by the Department of Natural Resources (NRCan). The solicitation is for the provision of aerial photograph scanning services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Dendron alleges that NRCan failed to provide specifications for an evaluated product and that its proposal was evaluated incompletely.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 18, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Furniture

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-012) from BRC Business Enterprises Ltd. (BRC), of Georgetown, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EC015-103359/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the supply and delivery of freestanding furniture components. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

BRC alleges that PWGSC improperly evaluated its proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 19, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-008) déposée par Dendron Resource Surveys Inc. (Dendron), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° D020450W) passé par le ministère des Ressources naturelles (RNCan). L'invitation porte sur la prestation de services de balayage de photographies aériennes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Dendron allègue que RNCan n'a pas fourni les spécifications d'un produit évalué et que sa proposition n'a pas été évaluée au complet.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 18 mai 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Ameublement

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-012) déposée par BRC Business Enterprises Ltd. (BRC), de Georgetown (Ontario), concernant un marché (invitation n° EC015-103359/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture et la livraison d'éléments de meubles autostables. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

BRC allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 19 mai 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-268

May 13, 2010

FDR Media Group Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate Bollywood Times HD TV, a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty service.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-268

Le 13 mai 2010

FDR Media Group Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter Bollywood Times HD TV, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique en langue tierce.

2010-269	May 13, 2010	2010-269	Le 13 mai 2010
FDR Media Group Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		FDR Media Group Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Denied — Broadcasting licence to operate Desi Hindi HD TV, a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty service.		Refusé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter Desi Hindi HD TV, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique en langue tierce.	
2010-270	May 13, 2010	2010-270	Le 13 mai 2010
FDR Media Group Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		FDR Media Group Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate Mehndi HD TV, a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty service.		Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter Mehndi HD TV, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique en langue tierce.	
2010-204-1	May 19, 2010	2010-204-1	Le 19 mai 2010
CTV Television Inc. Across Canada		CTV Television Inc. L'ensemble du Canada	
The Commission corrects <i>The Comedy Network — Licence amendment</i> , Broadcasting Decision CRTC 2010-204, April 8, 2010, by amending the condition of licence relating to described video programming.		Le Conseil corrige <i>The Comedy Network — modification de licence</i> , décision de radiodiffusion CRTC 2010-204, 8 avril 2010, en modifiant la condition de licence relative à la vidéodescription.	
2010-205-1	May 19, 2010	2010-205-1	Le 19 mai 2010
Learning and Skills Television Alberta Limited Calgary and Edmonton, Alberta		Learning and Skills Television Alberta Limited Calgary et Edmonton (Alberta)	
The Commission corrects <i>ACCESS – The Education Station — Licence amendment</i> , Broadcasting Decision CRTC 2010-205, April 8, 2010, by amending the condition of licence relating to described video programming.		Le Conseil corrige <i>ACCESS – The Education Station — modification de licence</i> , décision de radiodiffusion CRTC 2010-205, 8 avril 2010, en modifiant la condition de licence relative à la vidéodescription.	
2010-288	May 19, 2010	2010-288	Le 19 mai 2010
CAB-K Broadcasting Ltd. Olds, Alberta		CAB-K Broadcasting Ltd. Olds (Alberta)	
Approved — Change to the authorized contours of the radio programming undertaking CKJX-FM Olds by increasing the effective radiated power.		Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CKJX-FM Olds, en augmentant la puissance apparente rayonnée.	
2010-289	May 19, 2010	2010-289	Le 19 mai 2010
Fabrique de la Paroisse Saint-Roch de Rock Forest Rock Forest, Quebec		Fabrique de la Paroisse Saint-Roch de Rock Forest Rock Forest (Québec)	
Approved — Revocation of the licence for the religious FM radio programming undertaking VF 8000 Rock Forest.		Approuvé — Révocation de la licence de radiodiffusion relative à l'entreprise de programmation de radio FM religieuse VF 8000 Rock Forest.	
2010-290	May 19, 2010	2010-290	Le 19 mai 2010
Diffusion Laval inc. Laval, Quebec		Diffusion Laval inc. Laval (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language AM commercial radio programming undertaking CFAV Laval from June 1, 2010, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station AM commerciale de langue française CFAV Laval du 1 ^{er} juin 2010 au 31 août 2013.	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for CFAV Laval to increase the level of Canadian content broadcast in each broadcast week and from 6 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de CFAV Laval afin d'augmenter le pourcentage de contenu canadien diffusé au cours de chaque semaine de radiodiffusion et entre 6 h et 18 h, du lundi au vendredi.	

2010-291

May 19, 2010

2010-291

Le 19 mai 2010

RNC MEDIA Inc.
Montréal, Quebec

Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKLX-FM Montréal from June 1, 2010, to August 31, 2010.

RNC MEDIA inc.
Montréal (Québec)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKLX-FM Montréal du 1^{er} juin 2010 au 31 août 2010.

[22-1-o]

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-146-3

Notice of hearing

May 12, 2010
Toronto, Ontario
Amendment to item 4

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2010-146, 2010-146-1 and 2010-146-2, the Commission announces the following:

The consideration of this application has been moved to the non-appearing phase of this public hearing.

Item 4
Flin Flon, Manitoba

Application by Arctic Radio (1982) Limited to renew the broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CFAR Flin Flon, expiring August 31, 2010.

May 11, 2010

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-271

Notice of applications received

Various locations
Deadline for submission of interventions and/or comments:
June 17, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Canadian Broadcasting Corporation
Moncton, New Brunswick
To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CBAFT Moncton.
2. Canadian Hellenic Cable Radio Ltd.
Montréal, Quebec
To amend the broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CKDG-FM Montréal.
3. Canadian Broadcasting Corporation
Armstrong, Ontario
To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CBLT Toronto, Ontario.
4. Canadian Broadcasting Corporation
Winnipeg, Manitoba
To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CBWT Winnipeg.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-146-3

Avis d'audience

Le 12 mai 2010
Toronto (Ontario)
Modification à l'article 4

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2010-146, 2010-146-1 et 2010-146-2, le Conseil annonce ce qui suit :

L'étude de cette demande a été déplacée à l'étape sans comparution de cette audience publique.

Article 4
Flin Flon (Manitoba)

Demande présentée par Arctic Radio (1982) Limited en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale CFAR Flin Flon, qui expire le 31 août 2010.

Le 11 mai 2010

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-271

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 17 juin 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Société Radio-Canada
Moncton (Nouveau-Brunswick)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CBAFT Moncton.
2. Hellenic canadien câble radio ltée
Montréal (Québec)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale CKDG-FM Montréal.
3. Société Radio-Canada
Armstrong (Ontario)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CBLT Toronto (Ontario).
4. Société Radio-Canada
Winnipeg (Manitoba)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CBWT Winnipeg.

5. Canadian Broadcasting Corporation
Winnipeg, Manitoba

To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CBWT Winnipeg.

6. Rawlco Radio Ltd.
Edmonton, Alberta

To renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CHMC-FM Edmonton, which expires August 31, 2010.

May 13, 2010

[22-1-o]

5. Société Radio-Canada
Winnipeg (Manitoba)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CBWT Winnipeg.

6. Rawlco Radio Ltd.
Edmonton (Alberta)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHMC-FM Edmonton, qui expire le 31 août 2010.

Le 13 mai 2010

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-272

Call for comments on the distribution of Super Channel by terrestrial broadcasting distribution undertakings in the province of Quebec

Deadline for submission of comments: June 14, 2010

The Commission calls for comments on a proposal by Allarco Entertainment 2008 Inc. (Allarco) related to the distribution of the Super Channel pay television service. Allarco has proposed that the *Broadcasting Distribution Regulations* be amended to require Class 1 broadcasting distribution undertakings located in Francophone markets where there is a significant English-language linguistic community, i.e. Montréal and Gatineau, to distribute all pay television services in each official language.

May 13, 2010

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-272

Appel aux observations sur la distribution de Super Channel par les entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre dans la province de Québec

Date limite pour le dépôt des observations : le 14 juin 2010

Le Conseil lance un appel aux observations sur une proposition d'Allarco Entertainment 2008 Inc. (Allarco) relative à la distribution du service de télévision payante Super Channel. Allarco a demandé au Conseil de modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin d'obliger les entreprises de distribution de radiodiffusion de classe 1 des marchés francophones où vit une communauté anglophone considérable (c'est-à-dire Montréal et Gatineau) à distribuer tous les services de télévision payante dans chacune des langues officielles.

Le 13 mai 2010

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-283

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
June 21, 2010

The Commission has received the following applications:

1. RNC MEDIA Inc.
Rouyn-Noranda and Val-d'Or, Quebec

To amend the broadcasting licence of the television programming undertaking CKRN-TV Rouyn-Noranda to add a post-transition digital transmitter at Rouyn-Noranda and Val-d'Or.

2. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Cochrane, Ontario

To amend the technical parameters of the radio programming undertaking CHPB-FM Cochrane by relocating the broadcasting transmitter site.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-283

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 21 juin 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. RNC MÉDIA inc.
Rouyn-Noranda et Val-d'Or (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKRN-TV Rouyn-Noranda afin d'ajouter un émetteur numérique post-transition à Rouyn-Noranda et à Val-d'Or.

2. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Cochrane (Ontario)

En vue de modifier les paramètres techniques de l'entreprise de programmation de radio CHPB-FM Cochrane afin de déplacer le site de son émetteur de diffusion.

3. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Hearst, Ontario
To modify the technical parameters of the rebroadcasting transmitter CKHT-FM Hearst by changing the antenna's radiation pattern and modifying its authorized contours.
4. Natotawin Broadcasting Inc.
Prince Albert, Saskatchewan
To modify the technical parameters of the transmitter CJLR-FM-3 Prince Albert by relocating the rebroadcasting transmitter.
- May 17, 2010

[22-1-o]

3. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Hearst (Ontario)
En vue de modifier les paramètres techniques de l'émetteur de rediffusion de la station de radio CKHT-FM Hearst en changeant le diagramme de rayonnement de son antenne et en modifiant le périmètre de rayonnement autorisé.
4. Natotawin Broadcasting Inc.
Prince Albert (Saskatchewan)
En vue de modifier les paramètres techniques de l'émetteur de CJLR-FM-3 Prince Albert en déplaçant l'émetteur de rediffusion.
- Le 17 mai 2010

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-295

Notice of hearing

July 19, 2010
Gatineau, Quebec
Deadline for submission of interventions and/or comments:
June 21, 2010

The Commission will hold a hearing commencing on July 19, 2010, at 11 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec. The Commission intends to consider, subject to interventions, the following applications without the appearance of the parties:

1. High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Wedding Channel.
2. 7262591 Canada Limited
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as MmmTV.
3. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Vrak junior.
4. MTT Communications Inc.
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Reggae TV.
5. TVA Group Inc.
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as TVA Mode.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-295

Avis d'audience

Le 19 juillet 2010
Gatineau (Québec)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 21 juin 2010

Le Conseil tiendra une audience le 19 juillet 2010 à 11 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil propose d'étudier, sous réserve des interventions, les demandes suivantes, sans comparution des parties :

1. High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée The Wedding Channel.
2. 7262591 Canada Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée MmmTV.
3. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française, qui sera appelée Vrak junior.
4. MTT Communications Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau en langue tierce et à caractère ethnique, qui sera appelée Reggae TV.
5. Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française, qui sera appelée TVA Mode.

- | | |
|---|--|
| <p>6. TVA Group Inc.
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Star système.</p> | <p>6. Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française, qui sera appelée Star système.</p> |
| <p>7. TelAfric Incorporated
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national, predominantly English-language, general interest, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as TelAfric TV1.</p> | <p>7. TelAfric Incorporated
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2 majoritairement de langue anglaise et à caractère ethnique, qui sera appelée TelAfric TV1.</p> |
| <p>8. TelAfric Incorporated
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national, predominantly English-language, general interest, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as TelAfric TV2.</p> | <p>8. TelAfric Incorporated
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 majoritairement de langue anglaise et à caractère ethnique, qui sera appelée TelAfric TV2.</p> |
| <p>9. TelAfric Incorporated
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national, predominantly English-language, niche, ethnic Category 2 specialty television programming undertaking to be known as TelAfric Movies channel.</p> | <p>9. TelAfric Incorporated
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau majoritairement de langue anglaise et à caractère ethnique, qui sera appelée Tel-Afric Movies channel.</p> |
| <p>10. TelAfric Incorporated
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national, predominantly English-language, niche, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as TelAfric Music TV.</p> | <p>10. TelAfric Incorporated
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau majoritairement de langue anglaise et à caractère ethnique, devant s'appeler TelAfric Music TV.</p> |
| <p>11. TelAfric Incorporated
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national, predominantly English-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Kairos Afro-Gospel Entertainment TV.</p> | <p>11. TelAfric Incorporated
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 majoritairement de langue anglaise et à caractère ethnique, devant s'appeler Kairos Afro-Gospel Entertainment TV.</p> |
| <p>12. TelAfric Incorporated
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national, predominantly English-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as African Diaspora Television.</p> | <p>12. TelAfric Incorporated
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 majoritairement de langue anglaise et à caractère ethnique, qui sera appelée African Diaspora Television.</p> |
| <p>13. Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership
Across Canada</p> <p>For a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Specialty A.</p> | <p>13. Canwest Television G.P. Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Specialty A.</p> |

14. Pritchard Broadcasting Inc.
Saint John, New Brunswick
- For authorization to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the English-language commercial radio programming undertaking CJRP-FM Saint John and its transmitter CJRP-FM-1 Rothesay from TFG Communications Inc.
15. Colba.Net Inc.
Montréal Island, Quebec
- For a broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve Montréal Island.
16. 7545398 Canada Inc.
Chicoutimi/Saguenay, Quebec
- For authorization to acquire from 591991 B.C. Ltd. (591991 B.C.), as part of a corporate reorganization, the assets of the French-language commercial radio programming undertaking CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay.
17. Atop Broadband Corp.
Greater Toronto Area (majority of), Ontario
- For a broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve the majority of the Greater Toronto Area, specifically bounded by the city of Oshawa on the east, the city of Oakville on the south, the city of Orangeville on the west; and the city of East Gwillimbury on the north.
18. My Broadcasting Corporation
St. Thomas, Ontario
- For a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in St. Thomas.
19. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Espanola, Ontario
- For authorization to acquire the assets of the radio programming undertaking CJJM-FM Espanola from JOCO Communications Inc.
20. 5777152 Manitoba Ltd.
Virden, Manitoba
- For a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Virden.
21. Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P.
Golden, British Columbia
- To convert the radio programming undertaking CKGR Golden from the AM to the FM band.
22. CTV Corp.
Victoria, British Columbia; and London, Wingham, Pembroke, Ottawa, Wheatley and Barrie, Ontario
- For authorization to acquire from CTV Limited, as part of a corporate reorganization, the assets of the national English-language television programming undertakings CIVI-TV Victoria, CFPL-TV London and its transmitter CKNX-TV Wingham, CHRO-TV Pembroke, CHRO-TV-43 Ottawa, CHWI-TV Wheatley and CKVR-TV Barrie.
14. Pritchard Broadcasting Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)
- Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir de TFG Communications Inc., dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CJRP-FM Saint John et son émetteur CJRP-FM-1 Rothesay.
15. Colba.Net inc.
Île de Montréal (Québec)
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 pour desservir l'île de Montréal.
16. 7545398 Canada Inc.
Chicoutimi/Saguenay (Québec)
- Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir de 591991 B.C. Ltd. (591991 B.C.), dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay.
17. Atop Broadband Corp.
Région du Grand Toronto [la majorité de] (Ontario)
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 pour desservir la majorité de la région du Grand Toronto, délimitée spécifiquement à l'est par la ville d'Oshawa, au sud par la ville d'Oakville, à l'ouest par la ville d'Orangeville et au nord par la ville de East Gwillimbury.
18. My Broadcasting Corporation
St. Thomas (Ontario)
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à St. Thomas.
19. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Espanola (Ontario)
- Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio CJJM-FM Espanola de JOCO Communications Inc.
20. 5777152 Manitoba Ltd.
Virden (Manitoba)
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Virden.
21. Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c.
Golden (Colombie-Britannique)
- En vue de convertir l'entreprise de programmation de radio CKGR Golden de la bande AM à la bande FM.
22. CTV Corp.
Victoria (Colombie-Britannique) et London, Wingham, Pembroke, Ottawa, Wheatley et Barrie (Ontario)
- Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir de CTV Limited, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, les actifs des entreprises nationales de programmation de télévision de langue anglaise CIVI-TV Victoria, CFPL-TV London et son émetteur CKNX-TV Wingham, CHRO-TV Pembroke, CHRO-TV-43 Ottawa, CHWI-TV Wheatley et CKVR-TV Barrie.

23. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND DRAMA 1.
24. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND DRAMA 2.
25. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND DRAMA 3.
26. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND DRAMA 4.
27. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND DRAMA 5.
28. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MOVIE 1.
29. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MOVIE 2.
30. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MOVIE 3.
23. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND DRAMA 1.
24. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND DRAMA 2.
25. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND DRAMA 3.
26. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND DRAMA 4.
27. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND DRAMA 5.
28. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MOVIE 1.
29. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MOVIE 2.
30. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MOVIE 3.

31. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MOVIE 4.
32. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MOVIE 5.
33. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND NEWS 1 TV.
34. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND NEWS 2 TV.
35. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND NEWS 3 TV.
36. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND NEWS 4 TV.
37. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND NEWS 5 TV.
38. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MUSIC 1.
31. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MOVIE 4.
32. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MOVIE 5.
33. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND NEWS 1 TV.
34. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND NEWS 2 TV.
35. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND NEWS 3 TV.
36. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND NEWS 4 TV.
37. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND NEWS 5 TV.
38. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MUSIC 1.

39. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MUSIC 2.
40. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MUSIC 3.
41. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as IND MUSIC 4.
42. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as RELIGION 1.
43. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as RELIGION 2.
44. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as RELIGION 3.
45. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as RELIGION 4.
46. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 1.
39. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MUSIC 2.
40. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MUSIC 3.
41. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler IND MUSIC 4.
42. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler RELIGION 1.
43. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler RELIGION 2.
44. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler RELIGION 3.
45. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler RELIGION 4.
46. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 1.

- | | |
|---|---|
| <p>47. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 2.</p> | <p>47. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 2.</p> |
| <p>48. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 3.</p> | <p>48. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 3.</p> |
| <p>49. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 4.</p> | <p>49. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 4.</p> |
| <p>50. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 5.</p> | <p>50. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 5.</p> |
| <p>51. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 6.</p> | <p>51. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 6.</p> |
| <p>52. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 7.</p> | <p>52. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 7.</p> |
| <p>53. Ravinder Singh Pannu, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as HINDI 8.</p> | <p>53. Ravinder Singh Pannu, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue tierce devant s'appeler HINDI 8.</p> |

May 20, 2010

[22-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2)

Le 20 mai 2010

[22-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Shelley Tupper,

of the said Act, to Shelley Tupper, Appeals Officer (SP-05), Appeals Division, Canada Revenue Agency, Edmonton, Alberta, to be a candidate before and during the election period, for the position of Councillor, Ward 2, for the City of Edmonton, Alberta, in a municipal election to be held on October 18, 2010.

May 18, 2010

MARIA BARRADOS
President

[22-1-o]

agente d'appels (SP-05), Division des appels, Agence du revenu du Canada, Edmonton (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère, quartier 2, pour la ville d'Edmonton (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 18 octobre 2010.

Le 18 mai 2010

La présidente
MARIA BARRADOS

[22-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**B2B TRUST**

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1) of the *Bank Act* (Canada) that B2B Trust, a body corporate governed by the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) and a subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after July 21, 2010, an application for the Minister of Finance to issue letters patent continuing B2B Trust as a bank, under the name B2B Bank, to carry on banking activities in Canada. Its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 20, 2010.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to continue the body corporate as a bank. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* (Canada) application review process and discretion of the Minister of Finance.

Toronto, May 29, 2010

OGILVY RENAULT LLP

Attorneys

[22-4-o]

CANADIAN CONFERENCE OF THE BRETHERN IN CHRIST CHURCH

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Conference of the Brethren in Christ Church has changed the location of its head office to the town of Oakville, province of Ontario.

April 17, 2010

TENNYSON SIDER

Leadership Team Chair

[22-1-o]

CASTING NETS COMPASSIONATE MINISTRY

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Casting Nets Compassionate Ministry has changed the location of its head office to the city of Lethbridge, province of Alberta.

May 4, 2010

DOUGLAS WEBB

President

[22-1-o]

AVIS DIVERS**B2B TRUST**

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 34(1) de la *Loi sur les banques* (Canada), que B2B Trust, une entité régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et une filiale de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de déposer auprès du Surintendant des institutions financières, le ou après le 21 juillet 2010, une demande pour que le ministre des Finances émette des lettres patentes afin de proroger B2B Trust en banque, sous le nom de B2B Banque, afin de poursuivre des activités bancaires au Canada. Son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'objecte à la prorogation proposée peut soumettre une objection écrite au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le ou avant le 20 juillet 2010.

Note : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de proroger l'entité comme une banque. L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Toronto, le 29 mai 2010

Les conseillers juridiques

OGILVY RENAULT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[22-4-o]

CANADIAN CONFERENCE OF THE BRETHERN IN CHRIST CHURCH

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Conference of the Brethren in Christ Church a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Oakville, province d'Ontario.

Le 17 avril 2010

Le président de l'équipe de direction

TENNYSON SIDER

[22-1]

CASTING NETS COMPASSIONATE MINISTRY

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Casting Nets Compassionate Ministry a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Lethbridge, province d'Alberta.

Le 4 mai 2010

Le président

DOUGLAS WEBB

[22-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and at the town office in La Scie, in the federal electoral district of Humber—St. Barbe—Baie Verte, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-04-1159, a description of the site and plans for three additional floating docks each measuring 2.7 m wide by 16.5 m long, to be located at the Small Craft Harbours Branch facilities in the town of La Scie, Baie Verte Peninsula, Newfoundland and Labrador, at coordinates 49°57'33" N and 55°36'07" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Corner Brook, May 29, 2010

WILLIAM GOULDING
Regional Director

[22-1-o]

LIFE RENEWAL CHARISMATIC CHURCH**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Life Renewal Charismatic Church has changed the location of its head office to 9554 Gouin Boulevard W, Pierrefonds, Quebec H8Y 1R3.

May 7, 2010

KOFI OFORI YEBOAH
President

[22-1-o]

METLIFE CANADA**CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that MetLife Canada intends to apply to the Minister of Finance on or after June 7, 2010, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate as a corporation under the Act.

Toronto, May 15, 2010

METLIFE CANADA
By its Solicitors
BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

[20-4-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à l'hôtel de ville de La Scie, dans la circonscription électorale fédérale de Humber—St. Barbe—Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-04-1159, une description de l'emplacement et les plans des travaux proposés pour l'installation de trois quais flottants supplémentaires mesurant 2,7 m de largeur et 16,5 m de longueur, aux installations portuaires de la Directions des ports pour petits bateaux à La Scie, dans la péninsule de Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador), par 49°57'33" de latitude nord et 55°36'07" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Corner Brook, le 29 mai 2010

Le directeur régional
WILLIAM GOULDING

[22-1-o]

**RENOUVELLEMENT DE VIE ÉGLISE
CHARISMATIQUE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Renouveau De Vie Église Charismatique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 9554, boulevard Gouin Ouest, Pierrefonds, (Québec) H8Y 1R3.

Le 7 mai 2010

Le président
KOFI OFORI YEBOAH

[22-1-o]

METVIE CANADA**CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné aux termes du paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que MetVie Canada compte demander au ministre des Finances, à compter du 7 juin 2010, l'approbation pour présenter une demande de délivrance de certificat de prorogation en tant que société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 15 mai 2010

METVIE CANADA
Agissant par l'entremise de ses procureurs
BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[20-4-o]

MITACS**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that MITACS has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

May 6, 2010

ARVIND GUPTA
Chief Executive Officer and Scientific Director

[22-1-o]

MITACS**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que MITACS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 6 mai 2010

Le directeur général et directeur scientifique
ARVIND GUPTA

[22-1-o]

PARIS RE**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that PARIS RE intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after June 28, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of PARIS RE's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 28, 2010.

Toronto, May 15, 2010

PARIS RE
By their Solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[20-4-o]

PARIS RE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada (la « Loi »), avis est par les présentes donné que PARIS RE entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le 28 juin 2010 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par PARIS RE ou créancier concernant les affaires d'assurance de PARIS RE au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 juin 2010.

Toronto, le 15 mai 2010

PARIS RE
Agissant par l'entremise de ses procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[20-4-o]

**UNDERWRITERS LABORATORIES OF CANADA/
LABORATOIRES DES ASSUREURS DU CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that UNDERWRITERS LABORATORIES OF CANADA/LABORATOIRES DES ASSUREURS DU CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 7, 2010

MARTIN J. OUGHTON
President

[22-1-o]

**UNDERWRITERS LABORATORIES OF CANADA/
LABORATOIRES DES ASSUREURS DU CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que UNDERWRITERS LABORATORIES OF CANADA/LABORATOIRES DES ASSUREURS DU CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 avril 2010

Le président
MARTIN J. OUGHTON

[22-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 22 — May 29, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2009-049 — Decision	1379
Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Inquiry	1380
Furniture — Inquiry.....	1380
Notice No. HA-2010-005 — Appeal	1379

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1381
--	------

Decisions

2010-204-1, 2010-205-1, 2010-268 to 2010-270 and 2010-288 to 2010-291	1381
--	------

Notices of consultation

2010-146-3 — Notice of hearing.....	1383
2010-271 — Notice of applications received.....	1383
2010-272 — Call for comments on the distribution of Super Channel by terrestrial broadcasting distribution undertakings in the province of Quebec.....	1384
2010-283 — Notice of applications received.....	1384
2010-295 — Notice of hearing	1385

Public Service Commission**Public Service Employment Act**

Permission granted (Tupper, Shelley).....	1391
---	------

GOVERNMENT HOUSE

Order of Merit of the Police Forces (The)	1348
---	------

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada****Statement**

Balance sheet as at April 30, 2010.....	1376
---	------

Environment, Dept. of the**Canadian Environmental Protection Act, 1999**

Permit No. 4543-2-06618	1350
Permit No. 4543-2-06628	1352
Significant New Activity Notice No. 15871	1354

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**Canadian Environmental Protection Act, 1999**

Publication after screening assessment of seven heavy fuel oil substances specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) and Publication of results of investigations and recommendations for a substance — fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur, CAS No. 68476-32-4 — (paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999).....	1356
---	------

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health —
Continued****Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Continued**

Publication after screening assessment of two substances — distillates (petroleum), light thermal cracked, CAS No. 64741-82-8 and distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked, CAS No. 68333-25-5 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999).....	1360
---	------

Industry, Dept. of

Appointments	1363
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter.....	1366
Letters patent	1366
POSSESS THE LAND — Correction of effective date of letters patent.....	1368
Supplementary letters patent.....	1368
Supplementary letters patent — Name change	1369

Notice of Vacancy

Export Development Canada	1370
---------------------------------	------

Transport, Dept. of**Canada Shipping Act, 2001**

Western Canada Marine Response Corporation	1372
--	------

Motor Vehicle Safety Act

Technical Standards Document No. 206, Door Locks and Door Retention Components — Revision 2	1375
--	------

MISCELLANEOUS NOTICES

B2B Trust, letters patent of continuance	1393
Canadian Conference of the Brethren in Christ Church, relocation of head office	1393
Casting Nets Compassionate Ministry, relocation of head office.....	1393
Fisheries and Oceans, Department of, floating docks at Baie Verte Peninsula, N.L.	1394
Life Renewal Charismatic Church, relocation of head office.....	1394
* MetLife Canada, certificate of continuance.....	1394
MITACS, relocation of head office	1395
* PARIS RE, release of assets	1395
UNDERWRITERS LABORATORIES OF CANADA, surrender of charter.....	1395

PARLIAMENT**House of Commons**

* Filing applications for private bills (Third Session, Fortieth Parliament)	1378
---	------

SUPPLEMENTS**Copyright Board****Copyright Act**

Tariff of Levies to Be Collected by CPCC in 2010 on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media	
--	--

INDEX

Vol. 144, n° 22 — Le 29 mai 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

B2B Trust, lettres patentes de prorogation	1393
Canadian Conference of the Brethren in Christ Church, changement de lieu du siège social.....	1393
Casting Nets Compassionate Ministry, changement de lieu du siège social.....	1393
LABORATOIRES DES ASSUREURS DU CANADA, abandon de charte	1395
* MetVie Canada, certificat de prorogation.....	1394
MITACS, changement de lieu du siège social.....	1395
* PARIS RE, libération d'actif.....	1395
Pêches et des Océans, ministère des, quais flottants dans la péninsule de Baie Verte (T.-N.-L.)	1394
Renouvellement De Vie Église Charismatique, changement de lieu du siège social.....	1394

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Exportation et développement Canada	1370
---	------

Banque du Canada

Bilan	
Bilan au 30 avril 2010.....	1377

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 15871	1354
Permis n° 4543-2-06618	1350
Permis n° 4543-2-06628	1352

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication après évaluation préalable de deux substances — les distillats légers (pétrole), craquage thermique, numéro de CAS 64741-82-8, et les distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration, numéro de CAS 68333-25-5 — inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]	1360
Publication après évaluation préalable de sept mazouts lourds inscrits sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] et Publication des résultats des enquêtes et des recommandations sur une substance — le fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre, numéro de CAS 68476-32-4 — alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1356

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	1363
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	1366
Lettres patentes	1366
Lettres patentes supplémentaires	1368
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1369
POSSESS THE LAND — Correction de la date d'entrée en vigueur de lettres patentes	1368

Transports, min. des

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	
Western Canada Marine Response Corporation	1372
Loi sur la sécurité automobile	
Document des normes techniques n° 206, Serrures de porte et composants de retenue de porte — Révision 2	1375

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Tupper, Shelley)	1391

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1381
Avis de consultation	
2010-146-3 — Avis d'audience.....	1383
2010-271 — Avis de demandes reçues.....	1383
2010-272 — Appel aux observations sur la distribution de Super Channel par les entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre dans la province de Québec	1384
2010-283 — Avis de demandes reçues.....	1384
2010-295 — Avis d'audience	1385

Décisions

2010-204-1, 2010-205-1, 2010-268 à 2010-270 et 2010-288 à 2010-291	1381
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Ameublement — Enquête.....	1380
Appel n° AP-2009-049 — Décision.....	1379
Avis n° HA-2010-005 — Appel.....	1379
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Enquête	1380

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	1378
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre du mérite des corps policiers (L')	1348
--	------

SUPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Loi sur le droit d'auteur	
Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP en 2010 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges	

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 29, 2010



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 29 mai 2010

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Tariff of Levies to Be Collected by CPCC
in 2010 on the Sale, in Canada, of
Blank Audio Recording Media**

**Tarif des redevances à percevoir par
la SCPCP en 2010 sur la vente, au
Canada, de supports audio vierges**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Private Copying 2010

Tariff of Levies to Be Collected by CPCC on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media

In accordance with subsection 83(10) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the tariff of levies to be collected by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) effective January 1, 2010, on the sale, in Canada, of blank audio recording media for the year 2010.

Ottawa, May 29, 2010

GILLES McDOUGALL
Acting Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8624 (telephone)
613-952-8630 (fax)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Copie privée 2010

Tarif des redevances à percevoir par la SCPCP sur la vente, au Canada, de supports audio vierges

Conformément au paragraphe 83(10) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif des redevances à percevoir par la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) à compter du 1^{er} janvier 2010 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges pour l'année 2010.

Ottawa, le 29 mai 2010

Le secrétaire général par intérim
GILLES McDOUGALL
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8624 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2010 ON THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH WORKS OR OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

Notes to readers (these notes are not part of the tariff)

(1) Pursuant to Part VIII of the *Copyright Act*, every person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada or imports such a medium into Canada is liable to pay a levy on selling or otherwise disposing of that medium in Canada. This tariff sets the levy as well as the related terms and conditions. It also determines the collecting body to whom the levy is paid and how that body will share the levy among collective societies representing eligible rights owners.

(2) In this tariff, the rate for CD-Rs, CD-RWs, CD-R Audios, CD-RW Audios and MiniDiscs remains the same as in the interim Private Copying Tariff for 2010. All CD-Rs, including so-called professional CDs, remain subject to the tariff. Audio cassettes of 40 minutes or more in length are no longer subject to the tariff. The distribution of levies to collective societies is modified.

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2010*.

Definitions

2. In this tariff,

“accounting period” means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (« *période comptable* »)

“Act” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)

“blank audio recording medium” means

(a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including

(i) recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio), and

(ii) MiniDiscs; and

(b) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the *Act*¹; (« *support audio vierge* »)

“CPCC” means the Canadian Private Copying Collective; (« *SCPCP* »)

“importer” means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (« *importateur* »)

“manufacturer” means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (« *fabricant* »)

“semester” means from January to June or from July to December. (« *semestre* »)

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2010 SUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE À USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

Notes au lecteur (ces notes ne font pas partie du tarif)

(1) La partie VIII de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit que quiconque fabrique au Canada ou y importe des supports audio vierges à des fins commerciales est tenu de payer une redevance sur la vente ou autre forme d'aliénation de ces supports au Canada. Le présent tarif établit cette redevance et les modalités y afférentes. Il désigne par ailleurs l'organisme de perception chargé de percevoir la redevance et établit sa répartition entre les sociétés de gestion représentant les titulaires admissibles.

(2) Dans le présent tarif, le taux de la redevance pour les CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio et MiniDisc demeure le même que celui du tarif provisoire pour la copie privée 2010. Tous les CD-R, y compris ceux dits CD professionnels, demeurent assujettis au tarif. Les cassettes audio d'une durée de 40 minutes ou plus ne sont plus assujetties au tarif. La répartition des redevances entre les sociétés de gestion est modifiée.

Titre abrégé

1. *Tarif pour la copie privée, 2010*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (« *manufacturer* »)

« importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (« *importer* »)

« *Loi* » *Loi sur le droit d'auteur*. (« *Act* »)

« période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (« *accounting period* »)

« semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (« *semester* »)

« SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (« *CPCC* »)

« support audio vierge »

a) tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris

(i) les disques numériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio),

(ii) les MiniDisc;

b) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la *Loi*¹. (« *blank audio recording medium* »)

¹ There was no such medium at the time of certifying the tariff.

¹ Aucun support n'avait fait l'objet d'une telle précision au moment d'homologuer le présent tarif.

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Levy

3. (1) Subject to subsection (2), the levy rate shall be 29¢ for each CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio or MiniDisc.

(2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable

- (i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or
- (ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Collecting Body

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

Distribution of Levies Paid

5. CPCC shall distribute the amounts it collects, less its operating costs, as follows:

- (a) 58.2 per cent, to be shared between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), the Canadian Mechanical Reproduction Rights Agency (CMRRA) and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC), on account of eligible authors;
- (b) 23.8 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible performers; and
- (c) 18.0 per cent to Re:Sound Music Licensing Company on account of eligible makers.

Taxes

6. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payments

7. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

Reporting Requirements

8. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

- (a) its name, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of all manufacturers or importers,
 together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;
- (b) the address of its principal place of business;

DISPOSITIONS DE FOND

Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de la redevance est de 29 ¢ par CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio ou MiniDisc.

(2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :

- (i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,
- (ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Organisme de perception

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

Répartition des redevances

5. La SCPCP répartit les sommes qu'elle perçoit, net de ses coûts d'exploitation, de la façon suivante :

- a) 58,2 pour cent à être partagé entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux (CMRRA) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), pour les auteurs admissibles;
- b) 23,8 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les artistes-interprètes admissibles;
- c) 18,0 pour cent à Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique pour les producteurs admissibles.

Taxes

6. Les sommes exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiements

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant cette période comptable.

(2) Le fabricant ou l'importateur qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est alors payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

Obligations de rapport

8. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

- a) son nom, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur,
 ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;
- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;

(c) its address, telephone number, telecopier number and email address for the purposes of notice;

(d) the number of units of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made. The “type of blank audio recording medium” refers to the type, brand name and recording capacity of the blank audio recording medium, as well as to any other characteristics according to which the entity filing the report sells the medium or identifies it in its inventory; and

(e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Accounts and Records

9. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve for a period of six years, records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff. These records shall be constituted of original source documents sufficient to determine all sources of supply of audio recording media, the number of media acquired or manufactured and the manner in which they were disposed of. They shall include, among other things, purchase, sale and inventory records, as well as financial statements when these are reasonably necessary to verify the accuracy and completeness of the information provided to CPCC.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours. It is entitled to conduct reasonable procedures and make reasonable inquiries with the person being audited and with others, to confirm the completeness and accuracy of the information reported to CPCC.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board,
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board or a court of law,
 - (iii) with any person who knows or is presumed to know the information,
 - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer, or
 - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board,
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board,

c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d’avis;

d) le nombre d’unités de chaque type de support audio vierge faisant l’objet du paiement, étant entendu que la description du type de support doit indiquer entre autres le type, le nom commercial, la capacité d’enregistrement du support ainsi que toute autre caractéristique en fonction de laquelle le support est offert en vente ou identifié à des fins d’inventaire;

e) le nombre de chaque type de support audio vierge exporté, vendu ou aliéné au profit d’une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Registres

9. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif. Ces registres contiennent les documents d’origine. Ils permettent de déterminer toutes les sources d’approvisionnement en supports audio vierges, le nombre de supports acquis ou fabriqués et la façon dont on en a disposé. Ils incluent entre autres les registres d’achats, de ventes et d’inventaire, de même que les états financiers, dans la mesure où ces derniers sont raisonnablement nécessaires afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable. Elle peut prendre les mesures et faire les enquêtes raisonnables auprès de la personne faisant l’objet de la vérification ou d’autres personnes afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(3) Si la vérification des registres révèle que les sommes à verser à la SCPCP ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou semestre, le fabricant ou l’importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu’un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l’importateur ne consente par écrit à ce qu’ils soient divulgués.

(2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- (i) à la Commission du droit d’auteur,
- (ii) dans le cadre d’une affaire portée devant la Commission ou un tribunal judiciaire,
- (iii) à une personne qui connaît ou est présumée connaître les renseignements,
- (iv) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l’égard d’un fabricant ou importateur particulier,
- (v) si la loi ou une ordonnance d’un tribunal l’y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2)

- (i) à la Commission du droit d’auteur,
- (ii) dans le cadre d’une affaire portée devant la Commission,

(iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants, or

(iv) if ordered by law or by a court of law.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

(5) Notwithstanding the foregoing, the corporate name of a manufacturer or importer, the trade name under which it carries on business and the types of blank audio recording media reported by it pursuant to paragraph 8(d) of this tariff shall not be considered confidential information.

Adjustments

11. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue E, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, telephone 416-486-6832 or 1-800-892-7235, fax 416-486-3064, or to any other address of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address of which CPCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax or by email. Payments shall be delivered by hand or by postage-paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

(iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition,

(iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

(5) Malgré ce qui précède, ne constituent pas des renseignements confidentiels la dénomination sociale du fabricant ou de l'importateur, les appellations commerciales dont il se sert pour faire affaire et les types de support dont il fait état en vertu de l'alinéa 8d) de ce tarif.

Ajustements

11. L'ajustement dans les sommes payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150, avenue Eglinton Est, Bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, téléphone 416-486-6832 ou 1-800-892-7235, télécopieur 416-486-3064, ou à l'adresse dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse connue de la SCPCP.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5